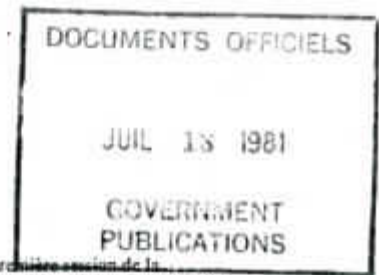


Call # Nicholson Law  
Library of Ottawa  
CA 1  
YC 23  
FS3



First Session  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Pre<sup>mi</sup>ère session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on  
Foreign Affairs*

---

*Comité sénatorial permanent des  
affaires étrangères*

---

*Proceedings of the Subcommittee on*

*Délibérations du sous-comité sur la*

**National  
Defence**

**Défense  
nationale**

*Chairman:*  
The Honourable PAUL C. LAFOND

---

*Président:*  
L'honorable PAUL C. LAFOND

---

Tuesday, May 19, 1981

Le mardi 19 mai 1981

Issue No. 17

---

Fascicule n° 17

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON  
NATIONAL DEFENCE

The Honourable Paul C. Lafond, *Chairman*  
The Honourable Jack Marshall, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Buckwold	Molson
*Flynn	Neiman
Grosart	*Perrault
Hicks	Roblin
Lafond	Smith
Langlois	Thompson
Marshall	van Roggen
McElman	Yuzyk—(15)
Molgat	

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 5)

LE SOUS-COMITÉ SUR LA  
DÉFENSE NATIONALE

*Président:* L'honorable Paul C. Lafond  
*Vice-président:* L'honorable Jack Marshall

Les honorables sénateurs:

Buckwold	Molson
*Flynn	Neiman
Grosart	*Perrault
Hicks	Roblin
Lafond	Smith
Langlois	Thompson
Marshall	van Roggen
McElman	Yuzyk—(15)
Molgat	

*\*Membres d'office*

(Quorum 5)

**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, May 14, 1980:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to hear evidence on and to consider matters relating to national defence.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

*Le greffier du Sénat*

Robert Fortier

*Clerk of the Senate*

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, Thursday, June 12, 1980:

"Pursuant to Rule 77(4) of the Rules of the Senate, the Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

"That a Subcommittee of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to be known as the Subcommittee on National Defence, be appointed;

That the Subcommittee be authorized to hear evidence on and to consider matters relating to national defence; and

That the Subcommittee be composed of the Honourable Senators Flynn, Grosart, Hicks, Lang, Lafond, Langlois, Marshall, McElman, Molgat, Molson, Neiman, Perrault, Roblin, Smith (*Colchester*), Stanbury, van Roggen and Yuzyk."

*Le greffier du Comité*

Patrick Savoie

*Clerk of the Committee*

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat, le mercredi 14 mai 1980:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à entendre des témoignages concernant la défense nationale et à étudier toutes questions s'y rattachant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, le jeudi 12 juin 1980:

«Conformément à l'article 77(4) du Règlement du Sénat l'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury:

«Que soit créé un sous-comité du comité sénatorial permanent des affaires étrangères qui porterait le nom de sous-comité sur la défense nationale;

Que le sous-comité soit autorisé à entendre des témoignages concernant la défense nationale et à étudier toutes questions s'y rattachant; et

Que le sous-comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Grosart, Hicks, Lang, Lafond, Langlois, Marshall, McElman, Molgat, Molson, Neiman, Perrault, Roblin, Smith (*Colchester*), Stanbury, van Roggen et Yuzyk.»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 19, 1981

(20)

[Text]

The Subcommittee on National Defence met this day at 3:12 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Lafond, presiding.

*Present:* The Honourable Senators Hicks, Lafond, Marshall, McElman, Molson, Neiman and Smith. (7)

*In attendance:* From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Mr. Roger Hill, Deputy Director.

*Witnesses:*

*From the Department of National Defence:*

Gen R. M. Withers, Chief of the Defence Staff;

MGen John P. Wolfe, Judge Advocate General;

BGen R. G. Therriault, Director General, Personnel Careers Officers; and

Col F. Karwandy, Deputy Judge Advocate General/Advisory.

The Subcommittee resumed consideration of its Order of Reference dated June 12, 1980, respecting matters on National Defence.

The Chairman introduced Gen Withers, who made a short statement. Col Karwandy made a lengthy statement. The witnesses then answered questions put to them by members of the Subcommittee.

At 5:12 p.m. the witnesses departed and the Subcommittee continued *in camera*.

ATTEST:

*Le greffier du Sous-comité*

Patrick Savoie

*Clerk of the Subcommittee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 MAI 1981

(20)

[Traduction]

Le Sous-comité de la défense nationale se réunit aujourd'hui à 15 h 12 sous la présidence de l'honorable sénateur Lafond (président).

*Présents:* Les honorables sénateurs Hicks, Lafond, Marshall, McElman, Molson, Neiman et Smith. (7)

*Aussi présent:* Du Centre parlementaire des affaires étrangères et du commerce extérieur: M. Roger Hill, sous-directeur.

*Témoins:*

*Du ministère de la Défense nationale:*

Gen R. M. Withers, chef de l'état-major de la défense;

Mgen John P. Wolfe, juge-avocat général;

Bgen R. G. Therriault, directeur général, Carrières militaires (Officiers); et

Col F. Karwandy, juge-avocat général adjoint/consultations.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du 12 juin 1980 portant sur les questions ayant trait à la défense nationale.

Le président présente le général Withers qui fait une brève déclaration. Le colonel Karwandy fait une assez longue déclaration. Les témoins répondent ensuite aux questions qui leur sont posées par les membres du Sous-comité.

A 17 h 12, les témoins se retirent et le Sous-comité poursuit ses travaux à huis-clos.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 19, 1981

[Text]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, Subcommittee on National Defence, met this day at 3 p.m. to consider matters relating to national defence.

**Senator Paul C. Lafond (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, this is a special meeting we are having this afternoon. We are happy to see the Chief of the Defence Staff with us together with his assistants from the Judge Advocate General's office to address a question that was put to them three or four weeks ago. We all know what is involved from the notice of the meeting we had. General Withers, once more welcome and you are at bat.

**Gen R. M. Withers, Chief of the Defence Staff, Department of National Defence:** Thank you, Mr. Chairman. I should like to introduce the officials who are present with me today: The Judge Advocate General, Major General Wolfe, the Deputy Judge Advocate General/Advisory, Colonel Karwandy, and from the personnel group, the Director General of Persons and Careers for Officers, Brigadier General Therriault.

With that, Mr. Chairman, if I might, I will ask Colonel Karwandy to brief us on this important subject.

**Colonel F. Karwandy, Deputy Judge Advocate Gen/Advisory, Department of National Defence:** Mr. Chairman, honourable senators, this briefing is presented in response to Senator McElman's question to Lieutenant General Carswell during the course of proceedings of this committee on the seventh of April, 1981, requesting information as to the concerns that the Canadian forces have in respect of the provisions of the proposed Charter of Rights and Freedoms which at the time was before Parliament.

Mr. Chairman, with your kind indulgence, because of their relevance to Senator McElman's question, I am also including in this briefing comments respecting the anti-discriminatory provisions of the Canadian Human Rights Act as well as comments concerning several amendments to that act which have been proposed, the effect of which would be to extend the present proscribed grounds of discrimination. With your permission I would like to begin this briefing by dealing with the problems raised by the Canadian Human Rights Act and the proposed amendments.

You will recall that Lieutenant-General Carswell, in his response to Senator McElman, alluded briefly to a concern that the Canadian forces have arising out of the enactment of legislation which, although legally binding upon the forces, does not appear to have taken into account the unique status and requirements of the Canadian forces. You may also recall that Lieutenant-General Carswell went on to describe briefly some of the factors which he considered make the Canadian Forces unique.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 19 mai 1981

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, sous-comité sur la défense nationale, se réunit aujourd'hui à 15 h afin d'étudier des questions concernant la défense nationale.

**Le sénateur Paul C. Lafond (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, notre réunion de cet après-midi est spéciale. Nous sommes heureux d'avoir parmi nous le chef de l'état-major de la défense, ainsi que ses collègues du bureau du juge-avocat général, qui ont accepté de répondre à une question qui leur a été posée il y a trois ou quatre semaines. Nous savons tous de quoi il s'agit, grâce à l'avis de réunion que nous avons reçu. Je vous souhaite encore une fois la bienvenue, général Withers, et la parole est à vous.

**Gen R. M. Withers, chef de l'état-major de la défense, ministère de la Défense nationale:** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous présenter les hauts fonctionnaires qui m'accompagnent aujourd'hui: major-général Wolfe, juge-avocat général, le colonel Karwandy, juge-avocat général adjoint/consultations, et, du groupe du personnel, le directeur général du personnel et des carrières et nominations supérieures, le brigadier général Therriault.

Si vous me permettez, monsieur le président, j'aimerais céder la parole au colonel Karwandy, qui nous exposera ce sujet important.

**Le colonel F. Karwandy, juge-avocat général adjoint/consultations, ministère de la Défense nationale:** Monsieur le président honorables sénateurs, je réponds aujourd'hui à une question posée par le sénateur McElman au lieutenant-général Carswell, pendant la séance de ce comité tenue le 7 avril 1981. Le sénateur McElman voulait être renseigné sur les préoccupations des forces canadiennes, relativement aux dispositions du projet de Charte des droits et libertés que le Parlement étudiait à l'époque.

Monsieur le président, si vous me le permettez j'inclus dans cette présentation, étant donné leur pertinence à la question posée par le sénateur McElman, des commentaires sur les dispositions anti-discriminatoires de la Loi canadienne sur les droits de la personne et d'autres en sujet de plusieurs projets de modification de cette loi qui aurait pour effet d'étendre les présents motifs prohibés de discrimination. Je vais commencer par les problèmes soulevés par la Loi canadienne sur les droits de la personne et les modifications qu'on propose d'y apporter.

Vous vous souviendrez que le lieutenant-général Carswell, dans sa réponse au sénateur McElman, a fait allusion, brièvement, à une inquiétude qu'ont les forces Canadiennes du fait de la promulgation d'une loi qui, bien qu'elle lie les Forces, ne semble pas avoir tenu compte du statut et des exigences uniques des Forces canadiennes. Vous vous souviendrez aussi que le lieutenant-général Carswell a décrit certains des facteurs qui, d'après lui, rendent les Forces canadiennes uniques.

## [Text]

Without wishing to restate Lieutenant-General Carswell's comments there is, however, one point concerning the status of the Canadian forces that has, we I think, been ignored or perhaps forgotten in the enactment of "human rights" type of legislation, which bears repeating. That point is that the Canadian forces is an organization the sole purpose of which is to train and maintain servicemen and servicewomen for combat readiness. Servicemen and servicewomen are not public servants in uniform. Public servants are not trained to kill an enemy as a normal part of their employment as are members of the Canadian forces, nor are public servants, by virtue of the terms of their employment, required to be ready and willing to sacrifice their lives for Canada should the need arise as is the case with members of the Canadian forces. The fact of the matter is that the Canadian forces in an organization unlike any other in Canadian society in its role and purpose and the special requirements, such as the Code of Service Discipline, it imposes upon the persons serving in it. Although the special status of military forces is apparent to a nation's citizens during times of war, that is not necessarily the case during a period of extended peace such as has prevailed in Canada since the end of the Korean conflict. Accordingly, it is difficult for Canadians who are not serving in the forces or who have had no previous military service to appreciate the unique role and special requirements of the Canadian forces.

The uniqueness of national armed forces and their special requirements are recognized by most, if not all, nations and, accordingly, it is frequently the case that specific provision is made in national legislation exempting the armed forces from its application. To cite but one example of this situation the British armed forces are specifically exempted from the application of the United Kingdom Sex Discrimination Act, 1975, and the Employment Protection Act, 1975. We have no information that the exclusion of the armed forces from the United Kingdom legislation has been made the subject of any public or political disapproval or that it has, in any way, adversely affected human rights in the United Kingdom.

Since the Canadian Human Rights Act has been in effect in Canada since 1 March, 1978, and applies, without reservation, to the Canadian forces we have acquired some experience in dealing with complaints made by persons alleging discrimination against the Canadian forces. Although the Canadian Human Rights Act includes, as proscribed grounds of discrimination, race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, conviction for which a pardon has been granted and, in matters related to employment, physical handicap, we have had experience only with cases involving age, religion, sex, marital status and physical handicap. Without going into the details of those cases, some of which have been settled, I must state that in negotiating settlement of the cases the approach taken by those acting on behalf of the complainants has been to ignore, to varying degrees, the requirements of the Canadian forces and accordingly, to simply process the complaints in the manner they would have been dealt with had they involved a civilian organization. The difficulty is compounded by the apparent lack of knowledge of military matters on the part of most of the persons dealing with the complaints on behalf of complainants. This is a matter of particular concern to the Canadian forces since there

## [Traduction]

Sans vouloir reprendre les commentaires du lieutenant-général Carswell, il y a cependant un point concernant le statut des forces canadiennes dont, d'après nous, on n'a pas tenu compte au moment de la promulgation d'une loi sur les «droits de la personne» et qui mérite d'être touché. C'est le suivant: les Forces canadiennes n'ont d'autre but que la formation de militaires, homme et femmes, qu'elles doivent maintenir en état de combattre. Ces soldats ne sont pas des fonctionnaires en uniforme. Les fonctionnaires ne sont pas entraînés à tuer un ennemi, dans le cadre normal de leur emploi, comme le sont les membres des forces canadiennes. Les fonctionnaires ne doivent pas non plus, aux termes de leurs conditions d'emploi, se tenir prêts à sacrifier leur vie pour le Canada, si le besoin s'en fait sentir, comme c'est le cas pour les membres des Forces canadiennes. Le fait est que les Forces canadiennes constituent une organisation dont le rôle, le but et les exigences spéciales et notamment le Code de discipline militaire, n'ont pas d'équivalent dans la société canadienne. Bien que le statut spécial des militaires soit évident aux citoyens en temps de guerre, il n'en est pas nécessairement ainsi en période de paix prolongée, comme celle qui dure au Canada depuis la fin du conflit coréen. Ainsi, les Canadiens qui ne servent pas dans les forces ou qui n'ont fait aucun service militaire, peuvent difficilement apprécier le rôle unique et les exigences spéciales des forces canadiennes.

Le caractère unique des forces armées nationales et leurs exigences spéciales sont admis par la plupart, sinon par la totalité des pays, et, par conséquent, des dispositions précises sont souvent prévues dans des lois nationales exemptant les forces armées de leur application. Pour ne citer qu'un exemple, les forces armées britanniques sont explicitement exemptées de l'application de la *Sex Discrimination Act, 1975* et du *Employment Protection Act, 1975* du Royaume-Uni. Aucune donnée ne nous indique que l'exclusion des forces armées et l'application de la loi britannique aient donné lieu à une opposition politique ou publique ou que d'une façon ou d'une autre, elles aient été préjudiciables aux droits de la personne, dans le Royaume-Uni.

Puisque la Loi canadienne sur les droits de la personne est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mars 1978 et s'applique, sans réserve, aux Forces canadiennes, nous avons acquis une certaine expérience en matière de plaintes formulées par des personnes accusant les Forces canadiennes de discrimination. Bien que la Loi canadienne sur les droits de la personne inclut, parmi ses motifs prohibés de distinction, la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille, les condamnations pour lesquelles un pardon a été accordé et, en ce qui a trait à l'emploi, les handicaps physiques, nous avons eu des cas liés à l'âge, à la religion, au sexe, à la situation de famille et aux handicaps physiques. Sans entrer dans les détails de ces cas, dont certains ont été réglés, je dois dire que, dans la négociation en vue de leur règlement, ceux qui agissent au nom des plaignants ont, à divers degrés, choisi d'ignorer les exigences des Forces canadiennes et, par conséquent, de traiter les plaintes comme s'ils traitaient avec une organisation civile. La difficulté est aggravée par le manque de connaissances apparent des questions militaires, de la part de presque toutes les personnes traitant des plaintes au nom des plaignants. Cette question préoccupe particulièrement les Forces canadiennes étant donné, au moins dans certains cas, la

## [Text]

is, at least in some cases, great difficulty in articulating the forces's position to a person who is totally unfamiliar with the military. The matter of the adequate articulation of the forces' position is so important because of the fact that the only defence or exception of substance to an allegation of discrimination under the act is that of "bona fide occupational requirement". In those cases where the Canadian forces have been unsuccessful in establishing a bona fide occupational requirement, adjustments or changes to long standing military policies have been required to be made. The effect of such changes on the military efficiency of the Canadian forces cannot be judged at this time. While it is not part of our purpose to be unduly pessimistic, one can be certain that at least some of the changes in standards of medical and physical fitness, modifications to clothing and equipment and training standards which have been or may in the future, be imposed upon the Canadian forces because of successful complaints under provisions of the Canadian Human Rights Act will prove to have an adverse effect upon the combat readiness and efficiency of the forces. Unfortunately these adverse effects are not likely to manifest themselves outside of the crucible of actual combat operations.

While a number of the present provisions of the Canadian Human Rights Act have been the cause of concern to the Canadian forces for the reasons stated, a number of additional grounds of discrimination have been proposed from time to time which, if added to the act, could have the gravest of consequences for the Canadian forces. Most of those amendments were proposed, in the first instance, by the National Conference on Human Rights which was held in Ottawa in December, 1978, and have since been recommended for inclusion in the act by the Canadian Human Rights Commission in its annual reports to Parliament. The amendments proposed, which it is suggested could have serious consequences for the Canadian forces, would add the following to the list of grounds on which discrimination is prohibited by the act:

- a. opinion, belief or creed
- b. sexual orientation
- c. criminal or penal convictions
- d. mental and physical handicap

While it is quite true that most of the present practices and policies of the Canadian forces which have application to such matters as political belief, sexual orientation, criminal or penal convictions and mental and physical handicap could be successfully defended on the basis of bona fide occupational requirements, there is also some considerable risk that that will not invariably be the case. The cases that slip through are bound to create a degree of upheaval in the forces, the consequences of which are difficult to forecast.

The matter of discrimination based on political belief has been raised on previous occasions. It has always been the view of the Canadian forces that if political belief were included in the act as a proscribed ground of discrimination it would inhibit the control the forces now exercise over the employment or promotion of individuals whose political beliefs or activities are ascertained to be hostile or harmful to the

## [Traduction]

grande difficulté à exposer la situation des Forces à une personne qui n'est pas du tout au courant des questions militaires. Le fait d'exposer de façon adéquate la situation des Forces est important, en raison du fait que la seule défense ou exception valable à une allévation de discrimination aux termes de la loi est celle de «l'exigence occupationnelle de bonne foi». Dans les cas où les Forces canadiennes ont réussi à établir une exigence occupationnelle de bonne foi, des rajustements ou des modifications à des politiques militaires qui existent depuis longtemps ont dû être faits. Les effets de ces modifications sur l'efficacité militaire des Forces canadiennes ne peuvent pas être jugés maintenant. Même si nous ne devons pas être indûment pessimistes, on peut être certain qu'au moins certaines de ces modifications se rapportant aux normes médicales et de bonne forme physique, à la tenue vestimentaire et à l'équipement militaire, ainsi qu'à l'entraînement qui ont été ou qui seront imposés à l'avenir aux Forces canadiennes, en raison des plaintes portées en vertu des dispositions de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* auront des effets nuisibles sur l'efficacité des Forces au combat. Malheureusement il est peu probable que ces effets nuisibles ne se manifestent, hors des opérations de combat.

Un certain nombre des dispositions actuelles de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* ont causé des inquiétudes aux Forces canadiennes pour les raisons énumérées, mais d'autres motifs de discrimination ont été proposés de temps en temps qui, s'ils sont ajoutés à la loi, pourraient avoir les conséquences les plus graves pour les Forces canadiennes. La plupart de ces modifications ont été proposées en premier lieu par la Conférence nationale sur les droits de la personne, qui a été tenue à Ottawa en décembre 1978, et que la Commission canadienne des droits de la personne a, depuis, recommandé d'insérer dans la loi, dans son rapport annuel au Parlement. Les modifications proposées qui, à mon avis, pourraient avoir des conséquences graves pour les Forces canadiennes, ajouteraient ce qui suit à la liste des motifs de discrimination interdits dans la loi:

- a. opinion, croyance ou confession
- b. orientation sexuelle
- c. condamnation criminelle ou pénale
- d. handicap physique et mental

Il est vrai que la plupart des pratiques et politiques actuelles des Forces canadiennes s'appliquant à des questions comme les croyances politiques, l'orientation sexuelle, les condamnations et le handicap physique et mental pourraient être défendues avec succès en s'appuyant sur les exigences occupationnelles de bonne foi, mais il y a aussi un risque considérable que ce ne sera pas invariablement le cas. Ces cas ne peuvent que créer dans les Forces, certains bouleversements dont les conséquences sont difficiles à prédire.

La question de discrimination fondée sur les croyances politiques a déjà été soulevée. Les Forces canadiennes ont toujours estimé que, si les croyances politiques étaient insérées dans la loi comme motifs interdisant la discrimination, elles empêcheraient le contrôle qu'exercent actuellement les Forces sur l'emploi ou la promotion des personnes dont les croyances ou les activités politiques sont considérées comme hostiles ou

*[Text]*

processes of parliamentary democracy. In addition, because Canada is a member of several closely-knit international defence alliances, such as NORAD and NATO, it receives from and shares with other member nations a quantity of sensitive classified information. Should Canada be required to enrol persons in the Canadian forces without regard to political belief, it is very likely that such action would result in a re-assessment, by other member nations, of their positions respecting the sharing of sensitive information with Canada. This would inevitably be the case where the political views or beliefs of the persons allowed to enrol in the Canadian Forces were hostile to or markedly at variance with the political beliefs held by other member nations, and would result in severe restrictions being placed upon the release of sensitive information to Canada, or, in the extreme, a complete denial of all such information. The consequences of such action would not only jeopardize Canada's membership in its present alliances, but would also have a serious negative effect upon Canada's military effectiveness and preparedness.

The matter of sexual preference or orientation, if included in the act as a proscribed ground of discrimination, would create serious problems for the Canadian forces. Some of those problems are, firstly, a homosexual runs a very high risk of blackmail, even in cases where his homosexual tendencies are known. The implications of this are not too difficult to imagine. Secondly, history has shown that homosexual conduct undermines morale and creates conflicts of interpersonal relationships which would have a detrimental effect upon the operational efficiency of the Canadian Forces particularly in isolated posts, aboard ships and aircraft and in those locations where a substantial portion of the forces is billeted in barracks. Thirdly, there is the responsibility for the maintenance, in the eyes of the Canadian public, of a proper image for the Canadian forces. In that regard we feel that the Canadian public may not yet be prepared to accept homosexuals as members of the armed forces. In this connection, the monastic way of life, the close living quarters and the lack of free choice as to where or with whom one will be quartered is relevant.

The matter of criminal or penal conviction, if included in the act as a proscribed ground of discrimination, would mean that a prospective employer or recruiter, such as the Canadian forces, would be unable to reject a recruit on the basis of a previous conviction where the sentence consequent to the conviction has been served. With all respect to the proponents of this ground of discrimination, we feel that it is essential for a potential employer such as the Canadian forces not only to be informed of the nature or circumstances of the offences committed by the applicant, so as to be in a position to make a responsible decision as to the suitability of that person for enrolment, but also to retain a discretion as to whether such person is suitable for enrolment in the Canadian forces. Without such knowledge and discretion, the Canadian forces could very well find themselves in the position of having to enrol the

*[Traduction]*

nuisibles au processus de démocratie parlementaire. En outre, le Canada, étant membre d'un grand nombre d'alliances internationales étroitement liées, comme la Direction générale de l'aide norvégienne au Tiers monde ou l'OTAN, il reçoit et partage avec les autres pays membres une certaine quantité de renseignements confidentiels. Si le Canada était obligé d'engager des personnes dans les Forces canadiennes, sans tenir compte de leurs croyances politiques, il est très probable qu'une telle mesure entraînerait une réévaluation par les autres pays membres de leur attitude concernant le partage des renseignements confidentiels avec le Canada. Ceci serait inévitablement le cas, si le point de vue ou les croyances politiques des personnes engagées dans les Forces canadiennes étaient hostiles, ou variaient de façons marquées avec les croyances politiques des autres pays membres, et entraîneraient de sévères restrictions sur l'accès du Canada à des renseignements confidentiels ou, à la limite, un refus complet d'accès à ces renseignements. Une telle mesure aurait pour conséquence, non seulement de compromettre la participation du Canada dans ses alliances actuelles, mais aurait aussi un effet négatif grave sur l'efficacité militaire du Canada.

La question de préférence ou d'orientation sexuelle, si elle était incluse dans la loi comme un motif interdisant la discrimination, créerait des problèmes graves aux Forces canadiennes. Certains de ces problèmes seraient premièrement, qu'un homosexuel court de graves risques d'être soumis au chantage, même dans les cas où ses tendances homosexuelles sont connues. Il n'est pas très difficile d'imaginer la portée de cette mesure. Deuxièmement, l'expérience a montré qu'une conduite homosexuelle saperait à la base la morale et créerait des conflits dans les relations interpersonnelles qui auraient un effet préjudiciable sur l'efficacité opérationnelle des Forces canadiennes, particulièrement dans des postes isolés, à bord des bateaux et des avions et dans les endroits où une partie importante des forces est logée dans des barraques. Troisièmement, il y a la responsabilité de maintenir, aux yeux du public canadien, une bonne image des forces armées. À cet égard nous sommes d'avis que le public canadien n'est peut-être pas encore prêt à accepter des homosexuels comme membres des Forces armées. Sur ce rapport, il convient de mentionner la vie monastique, la vie en commun dans les locaux restreints et l'absence de choix de l'endroit et des personnes avec qui on sera logé.

La question de condamnation criminelle ou pénale, si elle est incluse dans la loi comme motif interdisant la discrimination, signifierait qu'un employeur ou un agent de recrutement éventuel, comme les Forces canadiennes, ne pourrait refuser une recrue en s'appuyant sur une condamnation précédente où il a purgé sa peine. Tout en respectant les défenseurs de ce motif de discrimination, nous sommes d'avis qu'il est essentiel pour un employeur potentiel, comme les Forces canadiennes, d'être non seulement informé de la nature ou des circonstances de l'infraction commise par le candidat, afin d'être en mesure de prendre une décision responsable sur l'aptitude de cette personne à s'engager, mais aussi d'obtenir un pouvoir discrétionnaire pour décider si cette personne est apte à faire partie des Forces canadiennes. En l'absence de telles connaissances et d'un tel pouvoir discrétionnaire, les Forces canadiennes pour-



*[Text]*

convicted thief or embezzler as a financial clerk. Also, for the Canadian forces to be required to enrol a person whose record reflects a propensity for criminal violence or association with criminals, having regard to the great range of lethal weapons and explosives available to persons in the Canadian forces, would constitute a risk which is totally unacceptable to the Canadian forces. Similarly, the enrolment of persons previously convicted of drug trafficking and related offences would introduce a factor into the Canadian forces which could have a very serious negative impact upon morale and the maintenance of military discipline.

Finally, dealing with the recommendation that the present definition of the word "handicapped," in the act be extended to include mentally handicapped persons and individuals with emotional and learning disabilities, I want to point out that the enrolment standards of the Canadian forces presently require that an applicant must not only meet high physical fitness standards but must also demonstrate or evince emotional stability and mental capability so as to be able to acquire those technical skills and qualifications which will enable him or her to function as an efficient member of the Canadian forces in a military environment.

Additionally, recruits must possess potential to advance, not only in the technical trades, but also in the rank structure of the forces. The technical skills and knowledge which a serviceman or servicewoman are required to acquire are becoming more manifold and complex as new equipment is introduced for use in the forces. There is no indication that this aspect will stabilize in the future and, therefore, the future personnel requirements of the Canadian forces will demand a serviceman or servicewoman with even higher physical, mental and emotional capabilities than is now the case. Accordingly, there would appear to be little, if any place, either now or in the future, for a person to aspire to a career in the Canadian forces who does not possess high physical, mental and emotional qualities and capabilities. Last but not least there is the matter of the severe risk to lives and property which would result from allowing emotionally handicapped persons access to weapons and explosives which are in the inventory of the Canadian forces.

Although we do not wish to appear to be unduly negative about the proposed amendments mentioned we are of the view that those suggested additional grounds, if incorporated in the Canadian Human Rights Act and made applicable to the Canadian forces, would almost certainly prove to be detrimental to the efficient operation of the Canadian forces.

Before leaving the matter of anti-discrimination legislation, there is one other important matter that I want to draw to your attention. Subsection 15(1) of the Canadian Charter of Rights and freedoms, as now drafted provides that:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

*[Traduction]*

raient très bien être obligées d'embaucher comme commis comptable une personne reconnue coupable de vol ou d'escroquerie. Elles pourraient également être contraintes de recruter une personne dont le dossier indique une tendance naturelle à la violence ou à la fréquentation de criminels, ce qui, compte tenu du grand nombre d'armes meurtrières et d'explosifs utilisés dans les Forces, constituerait un risque tout à fait inacceptable. De même, le recrutement de personnes précédemment reconnues coupables de trafic de drogue et d'offenses connexes, pourrait être préjudiciable au moral et à la discipline militaire.

Enfin, pour en venir à la recommandation selon laquelle la définition actuelle du terme «handicapé» dans la loi devrait inclure les personnes affectées d'un handicap mental ou de troubles émotionnels ou d'apprentissage, je tiens à souligner que les Forces canadiennes exigent des candidats, non seulement qu'ils satisfassent à des normes très élevées de forme Physique, mais qu'ils démontrent une stabilité émotionnelle et une capacité mentale qui leur permettront d'acquérir les techniques et les qualités professionnelles qui en feront des membres efficaces des forces militaires.

En outre, les recrues doivent avoir des possibilités d'avancement, non seulement dans les métiers techniques, mais également dans les rangs. Les connaissances techniques que doit posséder un militaire se multiplient et deviennent plus complexes, à mesure que du nouvel équipement est utilisé. Cette tendance ne semble pas vouloir s'arrêter, et les Forces canadiennes devront donc désormais exiger des militaires des aptitudes physiques, mentales et émotionnelles encore plus élevées. Par conséquent, il n'y aurait pas lieu que celui qui ne possède pas des qualités et aptitudes physiques, mentales et émotionnelles élevées aspire à une carrière dans les Forces armées canadiennes. Le dernier point, mais non le moindre, a trait aux risques élevés que courrait la population et la propriété si on accordait à des personnes émotionnellement handicapées l'accès aux armes et explosifs que possèdent les Forces armées.

Je ne veux pas m'opposer aux modifications proposées, mais nous sommes d'avis que, si elles étaient incorporées à la Loi canadienne sur les droits de la personne et applicables aux Forces armées canadiennes, elles nuiraient certainement au fonctionnement efficace de l'année.

Avant de passer à autre chose, j'aimerais attirer votre attention sur un autre point important. Le paragraphe 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés, tel qu'il est rédigé, stipule que:

La Loi ne fait exception de personne et s'applique également à tous et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou l'incapacité physique.

## [Text]

Please note that with the exception of marital status, conviction for which a pardon has been granted and the relation of physical handicap to employment, the proscribed grounds of discrimination are identical to those set out in the Canadian Human Rights Act.

The important difference, however, between subsection 15(1) of the Charter and the anti-discrimination provisions of the Canadian Human Rights Act is that no exception whatsoever is provided for in the former, while in the case of the latter the exception, amongst others, of *bona fide* occupational requirement is provided. Thus an employer, subject to both the provisions of the Charter and the Canadian Human Rights Act could find himself in a most difficult position when faced with, for example, an allegation of practising discrimination involving age. The complainant could, at his option, lodge his complaint with the Canadian Human Rights Commission pursuant to the provisions of the Canadian Human Rights Act and/or initiate proceedings in an appropriate court under the provisions of subsection 15(1) of the Charter.

Since the exception of *bona fide* occupational requirement is available to the employer in the case of the complaint laid under the Canadian Human Rights Act a successful claim based on that exception could defeat the complaint thus absolving the employer from fault insofar as that act is concerned. Since, however, there is no exception available to the employer against whom proceedings have been initiated under subsection 15(1) of the Charter, the only defence which he would appear to have to the charge is that there was no truth in the allegation of discrimination. Although one can speculate that in time, courts will establish precedents which will assist employers in determining the legality of their employment policies and practices which might be affected by proscribed grounds of discrimination, those employers against whom allegations of discrimination are brought immediately or soon after the Charter becomes law, will not have the benefit of any specific legislative defences available to them.

I should hasten to add that the foregoing problem applies to all employers bound by the provisions of the Charter and the Canadian Human Rights Act. However, we suggest that at least in the areas of the proscribed grounds of age, sex and mental and physical disability, the potential for harm to the Canadian forces is far greater than is the case for other employers. Because of the special status and requirements of the Canadian forces which were referred to earlier, there is little doubt in our minds that the unconstrained application of subsection 15(1) in the areas of age, sex and disability would likely have a most serious negative effect upon the recruitment, management and operational efficiency and readiness of the Canadian forces.

Ironically, it seems that many of these so-called "human rights" laws would require the Canadian forces to enrol, in peacetime, many persons who, experience has shown, are precisely those in respect of whom strong representations would be made for exemption from any form of compulsory military service that might be required in wartime.

## [Traduction]

Je tiens à souligner que, exception faite de l'État civil, de toute condamnation à la suite de laquelle l'accusé a été gracié et du lien entre un handicap physique et l'emploi, les motifs de discrimination pros crits sont les mêmes que ceux énumérés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

La différence importante, toutefois, entre le paragraphe 15(1) de la Charte et les dispositions anti-discriminatoires de la Loi canadienne sur les droits de la personne est que la première ne prévoit aucune exception, quelle qu'elle soit, alors que la deuxième prévoit l'exception, entre autres, que constituent les exigences professionnelles émises de bonne foi. Ainsi, un employeur, compte tenu des dispositions de la Charte et de la Loi canadienne sur les droits de la personne, pourrait se retrouver dans une situation des plus délicates, s'il était accusé, par exemple, de discrimination fondée sur l'âge. L'intéressé pourrait, à son choix, porter plainte devant la Commission canadienne des droits de la personne en vertu des dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne ou tenter des poursuites devant un tribunal jugé compétent, en vertu des dispositions du paragraphe 15(1) de la Charte.

Puisque l'employeur peut invoquer l'exception des exigences professionnelles émises de bonne foi, si la plainte est formulée en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne, il pourrait, en vertu de la Loi, être lavé de tout blâme. Cependant, vu qu'il ne peut invoquer aucune exception, si des poursuites sont intentées en vertu du paragraphe 15(1) de la Charte, il aurait comme seul recours la possibilité de nier l'allégation de discrimination. Bien qu'on puisse déjà prévoir que les tribunaux créeront des précédents qui aideront les employeurs à prouver la légalité de leurs politiques et pratiques d'emploi, sur lesquelles pourraient porter les motifs pros crits de discrimination, les employeurs contre qui des allégations de discrimination seront portées, immédiatement ou dès que la Charte sera devenue loi, ne pourront bénéficier d'aucun recours législatif précis.

Je me hâte d'ajouter que le problème susmentionné s'applique à tous les employeurs liés par les dispositions de la Charte et de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Cependant, nous tenons à préciser que, pour ce qui est du moins de la discrimination fondée sur l'âge, le sexe et l'incapacité mentale et physique, il pourrait y avoir beaucoup plus de préjudice causé aux Forces armées canadiennes qu'à tout autre employeur. En raison du statut et des exigences spéciales des Forces armées canadiennes dont il a été question plus tôt, il ne fait pour nous aucun doute que l'application intégrale du paragraphe 15(1) pour ce qui est de l'âge, du sexe et de l'incapacité, aurait les répercussions les plus négatives sur le recrutement, la gestion et l'efficacité opérationnelle des Forces canadiennes.

Curieusement, il me semble que bon nombre de ces soi-disant lois sur les «droits de la personne» exigeraient que les forces canadiennes enrôlent, en temps de paix, de nombreuses personnes qui, l'expérience l'a démontré, sont précisément celles qu'on tenterait d'exempter de quelque forme que ce soit de service militaire obligatoire en temps de guerre.

## [Text]

I now want to move to the concerns which the Canadian forces have in respect of the provisions of the proposed Canadian Charter of rights and freedoms insofar as they might affect the operation of the Code of Service Discipline within the Canadian forces. I am pleased to say that the only concern of the Canadian forces arises out of the provisions of section 10(b) of the charter which will provide that everyone has the right on arrest or detention "to retain and instruct counsel without delay and to be informed of that right". To put this provision in its proper perspective or context, you must appreciate that within the Canadian forces there are two systems of trial with respect to persons accused of having committed a service offence. On the one hand, there is a system of courts martial for the trial of more serious offences, or for the trial of an accused who has, under appropriate regulations, elected trial by court martial. At a court martial the Crown's case is presented by a legally trained officer provided from the staff of the Judge Advocate General, while the accused is represented by a legally qualified officer from the staff of the JAG or by counsel retained by the accused privately at his own expense. On the other hand, there is a system of summary trials consisting essentially of those conducted by a commanding officer. Counsel, in the legal sense of the word, is not permitted to appear on behalf of an accused at a summary trial, although an assisting officer will be provided if an accused so requests. I should add here that whenever an accused is charged with the commission of an offence under section 120 of the National Defence Act—that is the section incorporating Criminal Code and offences under other acts of Parliament—he or she is given the right to elect trial by court martial.

The concern which we have in respect of section 10(b) is the possibility that a court will interpret that section to mean that an accused has the right to retain and instruct counsel of his choice and, further, that it is implicit in the right that counsel will appear on his behalf at the summary trial if the accused so wishes.

There are, at the present time, approximately 10,000 summary trials held annually within the Canadian forces, and it is evident that the system could simply not operate if an accused were to be represented by counsel. In addition, many of those trials involve personnel who are serving under operational conditions at sea, with the Canadian forces in Europe and the Middle East, or otherwise outside Canada. In such circumstances, the maintenance of discipline requires that summary trials be conducted despite the fact that the accused person cannot, in many cases, be given access to adequate counsel. In wartime, the number of such cases would be greatly increased, and the need to deal with them quickly under circumstances when counsel was not available would become more urgent.

It is axiomatic that the Canadian forces could not discharge the function for which they were created unless they can maintain and enforce rigid adherence to discipline. The system of summary trials is central to the whole idea of discipline within the Canadian forces. Thus it is apparent that some means will have to be found to resolve the dilemma that will exist if section 10(b) of the Charter is interpreted so as to

## [Traduction]

J'aimerais parler des préoccupations des forces canadiennes au sujet des dispositions du projet de Charte canadienne des droits et libertés relativement à l'application du Code de discipline militaire au sein des forces canadiennes. La seule préoccupation des forces canadiennes concerne l'alinéa 10b) de la Charte qui stipule que toute personne a le droit, en cas d'arrestation ou de détention, «d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit». Si l'on classe cette disposition dans son véritable contexte, il faut se rappeler qu'au sein des forces canadiennes il existe deux procédures applicables aux personnes accusées d'infraction militaire. Il y a, d'une part, la cour martiale pour infractions plus graves ou pour le procès d'un accusé qui a, aux termes du règlement approprié, choisi de passer en cour martiale. Dans le cas d'un procès devant la cour martiale, le procureur de la couronne est un officier doté d'une formation juridique, qui fait partie du personnel du juge—avocat général, alors que l'accusé est représenté par un officier qualifié, recruté dans le personnel du juge-avocat général, ou encore, par un conseiller privé dont l'accusé a retenu les services à ses propres frais. D'autre part, il y a une procédure sommaire appliquée par un commandant. L'avocat, au sens juridique du terme, ne peut plaider au nom de l'accusé à un procès sommaire, bien qu'un officier pourrait le faire si l'accusé le demande. Il convient de noter que lorsque le prévenu est accusé d'avoir enfreint l'article 120 de la Loi de la défense nationale (cet article intègre le Code criminel et les infractions commises aux termes d'autres lois du Parlement), l'accusé peut choisir de passer en cour martiale.

Notre préoccupation au sujet de l'alinéa 10b) a trait à la possibilité que la cour interprète cet article comme signifiant que l'accusé a le droit d'avoir recours aux services de l'avocat de son choix et que la loi reconnaît implicitement à cet avocat le droit de défendre l'accusé à un procès sommaire si l'accusé le désire.

Il y a actuellement quelque 10,000 procès sommaires par année, au sein des forces canadiennes; de toute évidence, le système ne pourrait pas fonctionner si un accusé pouvait être représenté par un avocat. En outre, bon nombre de ces procès impliquent des membres du personnel qui servent dans des conditions opérationnelles en mer, au sein des forces canadiennes en Europe ou au Proche-Orient ou ailleurs à l'étranger. Dans ces cas, le maintien de la discipline exige la tenue de procès sommaires, en dépit du fait que l'accusé peut, dans de nombreux cas, avoir recours aux services d'un avocat. En temps de guerre, le nombre de cas de ce genre augmenterait considérablement et il serait nécessaire de régler ces cas, même dans le cas d'impossibilité d'avoir recours à un avocat.

Il va de soi que les forces canadiennes ne pourraient s'acquiescer de leurs fonctions, si elles n'étaient pas en mesure de maintenir fermement la discipline. La procédure sommaire est à la base même de la discipline au sein des forces canadiennes. Il faudra donc trouver une solution au dilemme qui se posera, si l'alinéa 10b) de la Charte est interprété comme signifiant qu'un accusé subissant un procès sommaire a le droit d'avoir

[Text]

entitle an accused who is to be tried by summary trial to retain and instruct counsel. While no doubt a number of solutions could be found once the political decision has been taken to find them, the problem could perhaps best be resolved by a minor amendment to section 10(b), adding at the end of the section the words: "... except that nothing herein should be construed so as to give a right for such counsel to appear before a service tribunal other than a court martial.

The need for action before the Charter becomes law is particularly urgent. Should a challenge arise subsequent to the Charter becoming law without a suitable amendment to section 10(b), there is no doubt that the delay between a successful challenge and an appropriate amendment to the Charter would have disastrous results for the Canadian forces.

Mr. Chairman, that concludes my statement.

**The Chairman:** Thank you, Colonel Karwandy.

Did I understand you correctly in the early part of your presentation to say that the British forces are excluded from the Employment Protection Act?

**Col Karwandy:** That is correct, sir. That was passed in 1975.

**The Chairman:** Have you any views as to the rationale behind this exclusion, or is that outside your scope?

**Col Karwandy:** I do not think I am really in a position to answer that question. Sometime ago I read the *debates* of the British House when the legislation went through, but my recollection is not clear enough for me to comment on that.

**The Chairman:** Thank you. Perhaps we can ask our advisors to seek an answer to that question. Senator McElman?

**Senator McElman:** I should like to ask the witnesses whether they are aware of the parliamentary schedule, as proposed? If the Supreme Court were to return the proposals as laid before it as being valid in legal terms in their totality, there will be no amendments made, and that if Westminster then passes the resolution as proposed, the Charter would come into effect as it now stands. Your last comment was that a need for action was required before the charter becomes law. I would think that that would be imperative.

**Major Gen Wolfe, Judge Advocate Gen, Canadian Armed Forces:** If I may attempt to answer that, yes, we are aware of the difficulties that the schedule, as outlined in the newspapers, will give us.

**Senator McElman:** As outlined in Parliament.

**Gen Wolfe:** As reported in the newspapers, if I may, then. That precisely is why we are grateful for the opportunity to raise this problem in this forum now. If no amendments are intended, I hope it does not mean that the thing is cast in concrete and that there cannot be amendments, because I should like to think that if an important amendment were proposed action would be taken to ameliorate the consequences rather than to have nothing done about it. I am familiar with the proposed schedule, and if our interpretation of the problem is accurate, then there are problems inherent in it.

[Traduction]

recours aux services d'un avocat. Quoiqu'il ne fasse pas de doute qu'un certain nombre de solutions pourraient être trouvées par voie politique, le problème pourrait sans doute être mieux résolu en ajoutant à l'alinéa 10b) ce qui suit: "... sauf que rien ne doit être interprété comme autorisant l'avocat à comparaître devant un tribunal des forces armées autre qu'une cour martiale.

Il faut absolument trouver une solution avant que la Charte n'entre en vigueur. S'il y avait une contestation après l'entrée en vigueur de la Charte sans que l'alinéa 10b) ait été modifié, la période de temps comprise entre le succès de la contestation et la modification voulue à la Charte aurait sans aucun doute des résultats désastreux pour les forces canadiennes.

J'ai terminé ma déposition, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, colonel Karwandy.

Avez-vous effectivement déclaré au début de votre présentation que les forces britanniques ne sont pas régies par la Loi sur la protection de l'emploi?

**Col Karwandy:** C'est exact, monsieur. Cette exception est en vigueur depuis 1975.

**Le président:** Etes-vous en mesure d'expliquer cette exclusion?

**Col Karwandy:** Je ne crois pas être en mesure de répondre à cette question. J'ai lu le compte rendu des débats de la Chambre britannique au moment de l'adoption de la loi, mais je ne me les rappelle pas suffisamment.

**Le président:** Merci. Nos conseillers pourront peut-être trouver la réponse. Sénateur McElman?

**Le sénateur McElman:** J'aimerais demander aux témoins s'ils connaissent la ligne de conduite prévue par le Parlement? Si la Cour suprême décide que le projet de résolution est intégralement constitutionnel, aucun amendement n'y sera apporté et si Westminster adopte le projet de résolution, la Charte entrera en vigueur sans amendement. Vous avez finalement déclaré qu'il faudrait prendre des mesures avant que la Charte ne devienne une loi. A mon avis, cela s'impose.

**Le major-général Wolfe, juge-avocat général, forces armées canadiennes:** Si je puis répondre à cette question, oui nous connaissons les difficultés que posera la ligne de conduite exposée dans les journaux.

**Le sénateur McElman:** Comme exposée au Parlement.

**Gen Wolfe:** Telle que le rapportent les journaux. C'est précisément la raison pour laquelle nous sommes heureux de pouvoir soulever cette question devant cette tribune. Si on ne prévoit aucun amendement au projet, j'espère que cela ne signifie pas que le projet de résolution est immuable et qu'il est impossible de l'amender, car je me plais à croire que si un amendement important était proposé, on prendrait les mesures nécessaires pour modifier le projet de résolution de façon à en améliorer les effets, plutôt que de ne rien faire. Je connais bien la ligne de conduite proposée et, si notre interprétation est exacte, cette ligne de conduite pose des difficultés.

[Text]

**Senator McElman:** Mr. Chairman, may I ask what representations have been made by the military to the minister, or through the minister, to the executive to express the concerns as elaborated by the colonel in his submission?

While you are speaking to that question, could you include what and how your concerns may have been expressed to the Canadian Human Rights Commission up to this point?

**Gen Withers:** In answer to the first part, senator, a representation was made by the Minister of National Defence by letter on May 11.

**Senator Hicks:** It was made by him or to him?

**Gen Withers:** By him. It was made to his colleague, the Minister of Justice.

**Senator Neiman:** What date did you say?

**Gen Withers:** May 11.

**Senator Molson:** 1981?

**Senator Neiman:** May I ask a supplementary? Were you given an opportunity or, in fact, did you take advantage prior to this date to make any submission?

**Gen Wolfe:** There had been discussions on the proposed Charter at the officials' level earlier on. I took part in those discussions, and at one point I became convinced—I should not say "became convinced", but some of my fears were ameliorated to the extent that certain officials within the Department of Justice did not feel that the interpretation I had placed on this would actually arise, but that some system of allowing regimental assisting officers would suffice.

On reflection, in my own mind I came to the conclusion that, no, I did not think a court would look at it that way but would consider that an accused has the right to retain and instruct counsel. That is, it would apply the full meaning of those words to an accused and he could have counsel of his choice and have counsel present at trial.

That is the reason I asked that the question be re-opened and brought forward officially at the ministerial level. I wanted the problem to be aired again.

Does that answer your question?

**Gen Withers:** I suppose, Mr. Chairman, if I might add to that as a layman, I might say that there is "our lawyer" and there is "their lawyer," and sometimes I think it is fair to say there is a difference of opinion.

While on the one hand what General Wolfe has described is thought by some to be sufficient to meet our needs, there was the nagging concern in our minds that it was not. That is why we raised the issue.

The bottom line of it, I suppose, is that we might not have a problem with the wording the way it is now. It depends, I suppose, on interpretations.

**Gen Wolfe:** If we do have a problem and it is not examined before the charter becomes law, it may be that the first time an accused wishes to be present at a summary trial with his

[Traduction]

**Le sénateur McElman:** Monsieur le président, pourrais-je connaître les doléances qui ont été faites par les militaires au ministre, ou au gouvernement par l'intermédiaire des ministres, au sujet des préoccupations dont a parlé le colonel dans sa déposition?

En même temps, pourriez-vous préciser quelles sont vos préoccupations et comment elles ont été transmises à la Commission canadienne des droits de la personne?

**Gen Withers:** En réponse à la première partie de votre question, sénateur, des doléances ont été présentées au ministre de la Défense nationale dans une lettre le 11 mai.

**Le sénateur Hicks:** Les doléances ont été faites par lui ou à lui?

**Gen Withers:** Au ministre. Elles ont été adressées à son collègue, le ministre de la Justice.

**Le sénateur Neiman:** A quelle date?

**Gen Withers:** Le 11 mai.

**Le sénateur Molson:** 1981?

**Le sénateur Neiman:** Puis-je poser une question supplémentaire? Avez-vous fait une présentation avant cette date?

**Gen Wolfe:** Il y avait eu, à une étape précédente, des discussions au sujet du projet de charte avec les fonctionnaires. J'ai pris part à ces discussions, et, à un moment donné, j'ai acquis la conviction—je ne devrais pas dire «acquis la conviction», mais certaines de mes craintes ont été confirmées, dans la mesure où certains fonctionnaires du ministère de la Justice ne croyaient pas que l'interprétation que j'allais donner se réaliserait, et qu'un certain système consistant à avoir recours aux services d'un officier de régiment suffirait.

À la réflexion, je suis arrivé à la conclusion que le tribunal n'interpréterait pas la Loi de cette façon, mais considérerait plutôt qu'un accusé a le droit d'avoir recours aux services d'un avocat. En somme, la cour interpréterait la Loi au sens propre et l'accusé pourrait avoir recours aux services d'un avocat de son choix qui pourrait plaider au procès.

C'est pourquoi j'ai demandé que la question soit de nouveau étudiée et signalée au Ministre. Je voulais que la question soit remise en question.

Ai-je répondu à votre question?

**Gen Withers:** Je crois, monsieur le président, qu'en tant que profane je voudrais ajouter qu'il y a pour ainsi dire «notre avocat» et «leur avocat» et, parfois, il faut bien reconnaître qu'ils ne sont pas toujours d'accord.

Bien que, d'autre part, certains pensent que le matériel dont a parlé le général Wolfe suffit à nos besoins, nous persistons à croire que non. C'est pourquoi nous avons posé la question.

En définitive, je crois que nous ne trouvons rien à redire au libellé actuel. Tout dépend, à mon avis, de l'interprétation qu'on en donne.

**Gen Wolfe:** Si nous trouvons à redire au libellé et qu'on n'aborde pas la question avant que la Charte devienne loi, il se peut que, la première fois qu'une personne accusée souhaite

[Text]

lawyer he will successfully challenge our denial of such a right. In terms of getting an amendment to the charter, assuming that they have an amending formula that becomes workable, the time factor is important to our continuing to operate a disciplinary system within the forces that is suitable to our requirements. I don't think this would be an acceptable situation from the Canadian forces' point of view. If there is a problem, therefore, I think it should be re-examined now before the Charter becomes law. If a problem is identified as such, action can be taken to obviate the consequences thereof.

**Senator McElman:** Mr. Chairman, in light of the concerns expressed in this submission, which are, I believe, real concerns and serious concerns, I find it rather extraordinary that the matter has not been pursued with more diligence than it appears to have been up to this point.

As I said earlier, knowing a little bit about how Parliament operates and thinking of the commitments that have been made at this point in time with respect to the time frame for handling the whole resolution, I would think that this is a matter of the greatest urgency and that this should be pressed in such a sentence by the military through the minister.

However, that is a gratuitous comment.

**Senator Smith:** Mr. Chairman, although I have read the particular section, as I suppose the rest of the senators have, many times, what are the exact words with reference to right of counsel in the Charter of Rights? It is one thing to be familiar with it. It is another to know what it says when you are trying to see what it means in a legal sense.

**Gen Wolfe:** Do you have it before you now, Senator Smith?

**Senator Smith:** Yes, I do. Senator McElman has been kind enough to let me look at his copy of the legislation.

**The Chairman:** Would you read it into the record, please, Senator Smith?

**Senator Smith:** Yes, I would be glad to. Section 10(b) reads as follows:

10. Everyone has the right on arrest or detention . . .

(b) to retain and instruct counsel without delay and to be informed of that right; . . .

That is the provision causing the concern, I believe. Without having subjected it to any intense study myself, I would be inclined to think that General Wolfe's apprehensions are well founded.

I do not profess to be a constitutional lawyer, but I have had a good deal to do with criminal cases. That language seems to have more to do with the Criminal Code than it does with ordinary constitutional law. I assume to myself the ability to think I know what it means. If I were in the General's place, I would be most apprehensive indeed.

**The Chairman:** Senator McElman, you also asked about what representations had been made with respect to the con-

[Traduction]

être présente à un procès avec son avocat, cette dernière pourra alléguer le fait que nous lui refusons ce droit. En ce qui concerne l'apport d'un amendement à la Charte, dans l'hypothèse où l'on dispose d'une formule d'amendement utilisable, il reste une question importante qui est une question de temps, si nous voulons continuer à faire respecter la discipline nécessaire. Je ne pense pas que ce soit acceptable du point de vue des Forces armées canadiennes. S'il y a un problème, il faudrait donc en discuter, avant que la Charte devienne loi. Il faut également prendre des mesures pour palier ces conséquences.

**Le sénateur McElman:** Monsieur le président, vu les craintes exprimées dans ce mémoire, qui sont légitimes et bien fondées, je m'étonne qu'elles n'aient pas été abordées plus sérieusement jusqu'à présent.

Comme je l'ai dit avant, je sais un peu comment le Parlement fonctionne, et je pense aux engagements que nous avons pris pour respecter les délais impacts à l'ensemble du projet de résolution, je trouve qu'il n'y a plus de temps à perdre et que cette question doit être portée par les forces armées à l'attention du ministre.

Ce n'est qu'une proposition.

**Le sénateur Smith:** Monsieur le président, bien que j'ai lu cet article à plusieurs reprises, comme les autres sénateurs ont dû le faire également, quels sont exactement les mots qui portent sur le droit d'être représenté par un avocat dans la Charte des droits? C'est une chose de savoir de quoi l'on parle mais cela en est une autre de connaître le libellé, lorsqu'on essaie d'en déterminer le sens juridique.

**Gen Wolfe:** Avez-vous le texte sous les yeux, sénateur Smith?

**Le sénateur Smith:** Oui. Le sénateur McElman a eu la gentillesse de me permettre de jeter un coup d'œil à son exemplaire du projet de résolution.

**Le président:** Voulez-vous, s'il vous plaît, en donner lecture officiellement, sénateur Smith?

**Le sénateur Smith:** Volontiers. Le paragraphe 10(b) dispose:

10. Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention:

b) d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat.

C'est là où le bât blesse, à mon avis. Sans avoir étudié à fond cet article, j'aurais tendance à croire que les appréhensions du général Wolfe sont fondées.

Je ne me targue pas d'être un avocat spécialiste des questions constitutionnelles, mais j'ai assez d'expérience en droit criminel. Il me semble que ce libellé a plus à voir avec le code criminel qu'avec le droit constitutionnel ordinaire. Je crois que je comprends ce que le libellé veut dire. Si j'étais à la place du général je serais très craintif, en effet.

**Le président:** Sénateur McElman vous avez également posé une question au sujet des observations qui ont été faites au

[Text]

cern towards the human rights charter. Do you want to pursue that?

**Senator McElman:** My question was what discussion had been held with the Human Rights Commission and what the reaction had been?

**Gen Withers:** Mr. Chairman, while looking to the record of the cases that have been discussed, may I say that there have been consultations with the Human Rights Commissioner in a general sense, first of all, outlining the particular requirements we have, much in the way we have explained them today. Secondly, then, there have been consultations and discussions and a considerable amount of work in relation to specific complaints that have been made in areas such as the employment of women in various places in the forces, and in terms of the dress regulations of the forces. But I think it would be better if we could give you some specific examples and how they have turned out.

**Col Karwandy:** If I may, in July, 1979, both the then Chief of Staff, Admiral Falls, and Mr. Nixon, the Deputy Minister, sent letters to Mr. Fairweather, the Commissioner of Human Rights, dealing specifically with the matter of homosexuality and bringing to the Chief Commissioner's attention the Canadian forces' concerns respecting the matter of homosexuality. That issue was also raised prior to the enactment of the Human Rights Act, because at one time apparently there was a suggestion that that particular proscribed ground of discrimination would be in the act, and representations were again made at that time.

I have not got that correspondence, and I am not familiar with it, but I do know that there were representations made concerning homosexuality.

**Senator Molson:** Mr. Chairman, may I ask at this point if there were any results then. Correspondence is interesting, but it does not relieve our minds very much.

**Col Karwandy:** As of this moment, I have no indication of the response of the commission. I would also like to add that a number of pieces of correspondence have been addressed to the officials of the Department of Justice with regard to the concerns of the Canadian forces with proposed specific grounds of discrimination that have been referred to in the briefing held in 1979 and 1980. Again, no official response has been received from the officials. I have met with officials of the Department of Justice at meetings where these matters have come up. We have voiced our concerns, as have other departments. The Department of Justice officials simply go away. I am afraid I am not in a position to indicate what they may have done with that information.

**Gen Withers:** For purposes of clarification, I may have been mistaken, but I thought that the honourable senator's question dealt more or less with the experience of the cases.

**Senator McElman:** Yes.

**Gen Withers:** In other words, you would like to know about the actual complaints that have arisen and how they have been dealt with.

[Traduction]

sujet des craintes suscitées par la charte des droits de l'homme. Voulez-vous continuer?

**Le sénateur McElman:** Je voulais savoir si l'on avait discuté de cette question avec la Commission des droits de l'homme et qu'elle a été la réaction de la Commission?

**Gen Withers:** Monsieur le président, pendant que je consultais le dossier des affaires devant la Commission, puis-je dire que nous avons eu des entretiens avec le Commissaire chargé des droits de l'homme, surtout pour décrire brièvement nos besoins particuliers, comme nous l'avons fait aujourd'hui. Ensuite, consultations et discussions ont eu porté sur des plaintes bien précises dans des domaines comme l'emploi des femmes à divers postes dans les forces armées ainsi au sujet du port de certains uniformes dans les forces armées. Beaucoup a été fait dans ce domaine. Mais je pense qu'il serait préférable de vous donner des exemples précis ainsi que certains résultats.

**Col Karwandy:** Avec votre permission, en juillet 1979 le chef de l'État major, l'Amiral Falls et M. Nixon, le sous ministre, ont adressé une lettre à M. Fairweather de la Commission des droits de la personne, portant précisément sur l'homosexualité, pour attirer l'attention du commissaire en chef sur les inquiétudes des forces armées à ce sujet. La question avait été soulevée auparavant, à l'occasion de la promulgation de la loi sur les droits de l'homme, car, à l'époque, il avait été proposé que ce motif de discrimination soit prévu dans la loi, ce qui, à l'époque, avait une fois de plus donné lieu à des observations.

Je n'ai pas la correspondance que je ne connais d'ailleurs pas beaucoup, mais je sais que l'homosexualité a été une des questions qui a été abordées.

**Le sénateur Molson:** Monsieur le président, puis-je maintenant demander qu'elles ont été les résultats à l'époque. La correspondance est intéressante mais n'apaise pas nos inquiétudes pour autant.

**Col Karwandy:** Pour le moment, il n'y a pas, à ma connaissance, de réponse de la commission. J'aimerais également ajouter qu'un certain nombre de lettres ont été adressés aux représentants du ministère de la Justice en ce qui concerne les préoccupations des forces canadiennes, lesquelles proposent des motifs spécifiques de discrimination dont on a parlé lors des séances d'information qui ont eu lieu en 1979 et 1980. Une fois de plus, il n'y a pas eu de réponse officielle de la part de ces représentants. Je les ai d'ailleurs rencontré à des réunions où ces questions ont été soulevées. Nous avons exprimé notre souci, tout comme d'autres ministères. Les représentants du ministère de la Justice s'éclipsent tout simplement. Je ne puis donc vous indiquer ce qu'ils ont fait de cette information.

**Gen Withers:** J'ai peut-être mal compris, mais je croyais que la question de l'honorable sénateur se rapportait plus ou moins à des cas en particulier.

**Le sénateur McElman:** Oui.

**Gen Withers:** En d'autres mots, vous aimeriez connaître les plaintes réelles qui ont été formulées et comment on y a répondu.

[Text]

**Col Karwandy:** The first complaint after the passage of the Human Rights Act was lodged by Miss Bedard who wished access to the parliamentary guard. The case received a great deal of publicity at the time. It was settled after the appointment of a tribunal under the Human Rights Act. The tribunal did not meet to hear evidence, but the Canadian forces, acting through the Department of Justice lawyers, negotiated a settlement with the Human Rights Commission. Of course, you are all aware of the results of that settlement—ladies have been parading as part of the parliamentary guard ever since.

The next case dealt with a religious complaint involving a Canadian in Toronto who had converted to the sikh religion. He had applied for enrolment at a Canadian forces recruiting station in Toronto in the militia, which is the reserve for the Canadian Forces. There was a misunderstanding with the recruiter at the station where he had presented himself for enrolment. After some negotiation it was reported to headquarters, and we began negotiations with an investigator from the Human Rights Commission which resulted in the case being settled in part. There is an outstanding aspect to that case involving the wearing of operational gear. Those of you who are familiar with the sikh religion know that they are required to wear a turban and certain other accoutrements. This requirement does not jibe with the Canadian Forces uniform requirement. However, that case has been settled to a great extent.

We are not quite certain whether the case will be re-opened, should certain things come to pass. I feel certain that the question of wearing steel helmets and certain protective gear may still be unresolved with regard to that particular case. There have been other cases involving disability, mostly with regard to epilepsy. There have been approximately three or four such cases. Some are unresolved, but one has been settled on the basis of *bona fide* occupational requirement, that the person with that particular disability does not meet our requirements.

**Senator Marshall:** That case is quoted in the Human Rights Report, and it is Parent versus the Department of National Defence with regard to epilepsy.

**Col Karwandy:** Yes. That was a case involving a civilian driver who worked for the department, so it was outside the Canadian forces.

**Senator Marshall:** The tribunal dismissed the complaint because the complainant could not fulfill the requirements of the job because of epilepsy.

**Col Karwandy:** By and large these complaints take a lengthy period of time to resolve because of the procedural steps which the commission goes through. As a result most of the cases in which we are involved are not yet totally resolved. Some aspects of some of the cases have been settled, but that does not mean that the case can be treated as being satisfactorily resolved. For example, a case involving sexual harassment is currently in process. I believe it will go before the tribunal at North Bay either this week or next week. Sexual harassment

[Traduction]

**Col Karwandy:** La première plainte reçue après l'adoption de la Loi sur les droits de la personne a été déposée par M<sup>me</sup> Bédard qui voulait devenir garde parlementaire. L'affaire a créé un remous à ce moment-là. Elle a été réglée après création d'un tribunal en vertu de la Loi sur les droits de la personne. Les jurés ne se sont pas réunis pour entendre les témoignages, mais les forces canadiennes ont négocié un règlement, par l'entremise des avocats du ministère de la Justice, avec la Commission des droits de la personne. Bien entendu, vous connaissez tous les résultats de ce règlement: depuis lors, les femmes font partie de la garde parlementaire.

L'affaire suivante portait sur une plainte d'ordre religieux concernant un torontois qui s'était converti à la religion sikh. Il avait fait une demande d'admission dans la réserve à un poste de recrutement des forces armées de Toronto. Or, il y a eu un malentendu entre lui et le chargé du recrutement du poste où il s'était présenté. Après négociations, l'affaire a été signalée au quartier général et nous avons entamé des négociations avec un enquêteur de la commission des droits de la personne, lesquelles ont permis de régler partiellement l'affaire. Reste la question du port de la tenue de route: ceux d'entre vous qui connaissent la religion sikh savent que ces adhérents doivent porter un turban et autre attirail. Or, cette obligation n'est pas compatible avec l'uniforme des forces canadiennes. Toutefois, l'affaire a été réglée dans une large mesure.

Nous ne savons pas si l'affaire sera de nouveau considérée, au cas où certaines choses seraient adoptées. Je suis sûr que la question du port de casques d'acier et autre équipement de protection n'est toujours pas réglée en ce qui concerne cette affaire en particulier. Il y a eu d'autres affaires concernant des handicapés, et principalement des personnes atteintes d'épilepsie. Il y a eu environ trois ou quatre cas de ce genre. Certains ne sont pas réglés, mais l'un d'eux l'a été en déclarant que l'intéressé ne répondait pas à nos exigences à cause de la maladie.

**Le sénateur Marshall:** Cette affaire est d'ailleurs citée dans le rapport sur les droits de la personne et il s'agit de l'affaire Parent c. le ministère de la Défense nationale concernant l'épilepsie.

**Col Karwandy:** Oui. C'était une affaire concernant un conducteur civil qui travaillait pour le ministère, donc cela n'avait rien à voir avec les Forces.

**Le sénateur Marshall:** Le tribunal a rejeté la plainte, car le plaignant ne pouvait répondre aux exigences de l'emploi, à cause de son état.

**Col Karwandy:** Généralement, il faut un certain temps pour régler ces plaintes ou les diverses modalités par lesquelles la Commission passe. En conséquence, la plupart des affaires dans lesquelles nous sommes impliqués ne sont pas encore entièrement réglées. Certaines le sont en partie, ce qui ne veut pas dire que l'affaire peut être considérée comme étant réglée d'une manière satisfaisante. Par exemple, il y a en ce moment en cours de règlement une affaire concernant un cas de harcèlement sexuel. Je crois qu'elle passera devant les tribu-



**[Text]**

is not even a proscribed ground of discrimination under the present act, but the commission feels that the proscribed ground of sex is sufficiently wide to encompass sexual harassment. Again, we have no idea how that case will go. It also involves a civilian member of the department.

There are also a number of studies underway with regard to age. We are conducting our own studies because we are not satisfied that the age limitations included in some of our orders and instructions are ideal. The commission has given us permission to carry on a study involving all aspects of age insofar as the Canadian forces are concerned—the age of release, enrolment, at which people are allowed to take course and so on. It is a very comprehensive study which has been blessed by the Canadian Human Rights Commission. Similarly, the employment of women in the Canadian Forces caused a very lengthy study to be undertaken. The study resulted in five or six private projects being commenced by the Canadian forces to determine the suitability of employment of women in certain areas where they have not traditionally been employed in the past—up north, isolated stations, as members of aircrew, support ships and so on. Again, the Human Rights Commission monitors these studies as they proceed. That is not to guarantee that they will approve the study or approve the recommendations of the study, but at least they are aware of them and have given them their blessing.

**Senator McElman:** Mr. Chairman, as a layman with no legal background or training, reading this charter, there are a fair number of sections which one would think would be of real concern to the military. For example, section 12 states that everyone has the right not to be subjected to cruel or unusual treatment or punishment. Looking back to my own service days, some of the meals I had to eat were cruel and unusual punishment.

**Senator Smith:** You did not have to eat them.

**Senator McElman:** It was either that or starve because in those days one could not afford to go off base to eat. One of the things which most of us who had any association with the military accepted as severe but proper punishment was pack drill. Certainly, in civilian court today, it would be considered a cruel and unusual punishment. What effect will this section have on the military regime?

**Gen Withers:** First of all, I would like to think that any punishment that was prescribed in the National Defence Act could not be called cruel and unusual punishment. Equally, anything that was prescribed in regulations to govern the conduct of service detention barracks would not be described as being cruel and unusual. I think that we have nothing to fear about that clause "cruel and unusual" in that the particular activity would not be unusual to the forces.

Without specifically dealing with pack drill, one of the standard or important aims of a service detention barracks is to deal with a disciplinary problem and return the individual as a fully functioning member, and that involves physical

**[Traduction]**

naux de North Bay cette semaine ou la semaine prochaine. Le harcèlement sexuel n'est même pas, aux termes de la loi actuelle, un motif prohibé de discrimination, mais la Commission estime qu'on peut l'inclure. Une fois de plus, nous ignorons la façon dont cette affaire va être réglée. Cela concerna également un employé civil du ministère.

Un certain nombre d'études sont également en cours en ce qui concerne l'âge. Nous effectuons nos propres études car nous ne pensons pas que la limite d'âge figurant dans certains de nos ordres et instructions est idéale. La commission nous a donné la permission d'effectuer une étude sur l'âge et ses aspects dans les Forces Armées, à savoir l'âge de la libération, de l'enrôlement, l'âge auquel on reçoit la permission de suivre des cours, etc. Il s'agit d'une étude très complète et qui a reçu la bénédiction de la Commission canadienne des droits de la personne. L'emploi des femmes dans les Forces Armées a fait l'objet d'une longue étude qui a donné lieu à cinq ou six projets privés amorcés par les Forces canadiennes pour voir s'il est à-propos d'embaucher des femmes dans certains domaines où elles ne l'ont jamais été: dans le Nord, dans les stations éloignées, comme membres d'équipage, sur des porte-avions etc... Une fois de plus, la Commission des droits de la personne surveille ces études au fur et à mesure qu'elles progressent. Ce qui ne veut pas dire qu'elle approuvera l'étude ou ces recommandations, mais au moins elle est au courant et a donné son autorisation.

**Le sénateur McElman:** Monsieur le président, en lisant la Charte, en tant que profane n'ayant aucune expérience ou formation juridique, il semble qu'un assez grand nombre d'articles devraient préoccuper les Forces Armées. Par exemple, l'article 12 stipule que chacun a «le droit d'être protégé contre un traitement ou une peine cruel et inusité». Or, si j'examine l'époque où j'étais dans l'armée, quelques uns des repas que j'ai dû ingurgiter représentaient vraiment un traitement cruel et inusité.

**Le sénateur Smith:** Vous n'étiez pas obligé de les manger.

**Le sénateur McElman:** Nous n'avions pas le choix; nous serions morts de faim, car à l'époque on ne pouvait pas sortir de la base pour manger. L'une des choses que la plupart d'entre nous acceptait, c'est la punition en tenue de route, et même si elle est sévère. Alors que certainement, dans un tribunal civil aujourd'hui, cela serait considéré comme une peine cruelle et inusitée. Quelles seront les répercussions de cet article sur le régime militaire?

**Gen Withers:** Tout d'abord, toute peine prévue dans la Loi sur la défense nationale ne pourrait être qualifiée de cruelle et d'inusitée. De même, toute disposition prescrite dans les règlements régissant l'organisation de la caserne de détention ne peut être décrite comme cruelle ou inusitée. Je pense donc que nous n'avons rien à craindre au sujet de cette expression, du fait que l'activité susmentionnée n'est pas inusitée dans les Forces.

Sans parler spécifiquement de la punition en tenue de route, l'un des buts importants de la prison militaire, c'est de traiter un problème disciplinaire et de relâcher un individu pleinement opérationnel, ce qui implique donc de lui imposer des

**[Text]**

activity. So, in that respect, one would expect to see the same type of physical activity people normally do in their training, and, indeed, that is part of it.

For example, one of the requirements today in the combat arms unit is what is called a 2-by-10 march. It is a 10-mile march done two days in a row with full equipment. The individual is required to do that and to be able to fire his rifle at the end of it. That would also be a requirement that is standard in a detention barracks.

As a matter of fact, one of the things that we have been particularly sensitive to over the years that I have been in the service, certainly, is that such punishments do not occur. Indeed, it is through the system of regulation and being careful as to who is actually in charge of a detention barracks that we do this. We also include such devices as the visiting officer. He has nothing to do with the disciplinary system but is appointed independently. He can inspect and speak to everyone in detention. Anyone wishing to speak to him can so request, and this can be done privately.

We have tried to install safeguards to ensure that nothing cruel and unusual happens because it does not contribute to the development and maintenance of discipline.

**Gen Wolfe:** The senator's observation was accurate in this respect; other sections in the charter did give us pause to think at the least, but our primary concern was with section 10(b), the right to retain and instruct counsel, because that goes to the root of the system. The system cannot operate without it. Section 12, as a matter of fact, is ticked as a potential problem area, but one which we could adapt to. If, for example, a court determined that pack drill was a cruel and unusual punishment, we would substitute another form of punishment which would be acceptable in the eyes of the law and would still get the message across to the accused, particularly in time of war. The system could continue to function with section 12, but with section 10(b) the system could not function.

Bail is another one. In proposed amendments, we will be seeking a system equivalent to the civilian system, but that is a change in procedure and not in principle, so we can adapt to that as well. Section 10(b) goes right to the heart of the system, and that is why it has been highlighted.

**Gen Withers:** If I may be permitted to add a final note to that, I would say that we have no difficulty with anything that is in the nature of the spirit of human rights legislation or the Canadian Human Rights Act. Not at all. Our concerns are essentially those involved with the unique requirements based on the military force and that we not be impeded in doing what we have to do—procedurally that is. By that I mean to apply force in defence of the nation.

**Senator Molson:** What about sexual orientation? What is the situation with regard to that?

**Gen Withers:** In terms of the act?

**Senator Molson:** Yes, and the possible effect of that on the armed forces?

**[Traduction]**

activités physiques. Donc, sous cet angle, on s'attend au même type d'activité physique que dans la formation habituelle et en fait, cela en fait partie.

Par exemple, l'une des exigences à l'heure actuelle dans l'unité de combat, c'est ce que l'on appelle la marche 2 x 10. Il s'agit d'une marche de 10 milles faite en deux jours d'affilée avec tout l'équipement. Et on attend non seulement du soldat qu'il puisse le faire, mais qu'en plus il puisse utiliser sa mitraillette à la fin du parcours. Cela constitue également une obligation type dans les prisons militaires.

En fait, ce à quoi nous avons fait attention pendant toutes les années où j'étais dans l'armée, c'est que de telles peines ne se produisent pas. En fait, c'est en passant par le système de règlements, tout en faisant attention à la personne responsable de la prison militaire, que nous faisons cela. Nous avons également un officier inspecteur. Il n'a rien à voir avec le système disciplinaire et est nommé indépendamment. Toutefois, il peut inspecter les prisons militaires et parler aux détenus. Quiconque veut lui parler peut en faire la demande et cela peut se faire en privé.

Nous nous sommes efforcés d'instaurer des mesures de précaution pour éviter tout événement cruel ou inusité, car cela n'ajoute rien au maintien de la discipline.

**Gen Wolfe:** Le sénateur avait raison à ce sujet: les autres articles de la Charte nous ont au moins donné matière à penser, mais notre principal souci concerne le paragraphe 10b), le droit de faire appel au service d'un avocat et de lui donner des instructions, étant donné que cela démolit la base même du système. En fait, l'article 12 pourrait créer des problèmes, mais nous pourrions quand même nous adapter à lui. Si par exemple un tribunal décidait que la punition en tenue de route est cruelle et inusitée, nous la remplacerions par un autre type de punition qui serait acceptable aux yeux de la loi tout en servant de leçon à l'accusé, particulièrement en temps de guerre. Le système pourrait donc continuer à fonctionner avec l'article 12, mais non avec le paragraphe 10b).

Dans les modifications proposées, nous rechercherons un système équivalent au système civil, mais il s'agit uniquement d'un changement de procédure et non de principe, donc nous pouvons nous y adapter également. Quant au paragraphe 10b), il atteint le système en plein cœur, et c'est la raison pour laquelle nous l'avons souligné.

**Gen Withers:** Si je peux ajouter une remarque finale, nous n'avons aucune difficulté avec tout ce qui respecte l'esprit de la loi sur les droits de la personne. Tout ce que nous voulons, c'est que l'on nous laisse les obligations propres aux forces armées et que l'on ne nous empêche pas d'exécuter ce que nous avons à faire, sur le plan de la procédure, c'est-à-dire appliquer la force pour défendre la nation.

**Le sénateur Molson:** Et au sujet de l'orientation sexuelle? Qu'en est-il?

**Gen Withers:** Aux termes de la loi?

**Le sénateur Molson:** Oui, et ses répercussions possibles sur les Forces armées?

[Text]

**Senator Neiman:** Harrassment, oh, yes, because I did not think that we went that far yet in the act.

I think it will be some time, in spite of the recommendation of the commissioner, before that section would appear in the Canadian Human Rights Act. I just do not think public opinion is prepared for it. I am sure it is going to be debated and suggested fairly frequently in the future, but I would hope that some special provision would be made for the armed forces if it were ever to pass. I just don't see it happening in the too near future in any case.

Just referring again to section 10(b), with which you are concerned, Colonel Karwandy, did you say you have about 10,000 prosecutions a year? Do you call them prosecutions or trials?

**Gen Withers:** They are summary trials.

**Senator Neiman:** Ten thousand a year seems to be a large percentage for 80,000 people. You must have a lot of recidivists in the armed forces at this point.

**Gen Withers:** If I may qualify what would appear to be a rather startling figure, Mr. Chairman, I submit that it really is not, because it includes, for instance, offences such as failure to get a haircut, an unpressed pair of trousers, and the like, which are, generally speaking, "conduct to the prejudice of good order and military discipline," that very fine old phrase.

Equally, the kinds of punishments we are seeing coming out of those, where the individual is found guilty, go from a caution—for example, "don't do it again," through to a five dollar fine, a ten dollar fine or the like. In other words, these summary trials are by and large minor offences. They may also include some rather serious offences, too, though. For instance, in Canadian Forces Europe they could include the military police preferring a charge against an individual for impaired driving.

While in many cases the accused would also have the right to elect trial by court martial, in many cases the accused does not so elect because he would rather be dealt with by his commanding officer. But these could be. Impaired driving is quite a serious offence under the Criminal Code. Within this 10,000, therefore, one would find a wide range of service offences and a certain number of Criminal Code offences, too.

**Senator Neiman:** In that case, because you are in a sense following the same pattern as the civilian pattern, which does have summary trials or summary convictions, where an accused can elect, within your system or code of malfeasance, or whatever you call it, perhaps one recourse you will have to make is to differentiate between those more serious summary offences and the minor ones you cited as examples. You may have to do that as a beginning at least.

**Gen Withers:** Mr. Chairman, in the Code of Service Discipline at this time that differentiation is already made. By and large the serious ones are those for which the right to elect trial by court martial is given. For what one might characterize as almost a trivial or low level offence, the right to elect is not given.

[Traduction]

**Le sénateur Neiman:** Oui, car je ne pense pas que nous soyons allés aussi loin dans la loi.

Je pense qu'il faudra attendre longtemps, malgré la recommandation du Commissaire, avant que cet article ne figure dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je ne pense tout simplement pas que l'opinion publique soit prête. Je suis sûr que cela va faire l'objet d'un débat et être souvent proposé à l'avenir. Et j'espère qu'une disposition spéciale sera prise pour les Forces armées, si jamais cet article devrait être adopté. De toute façon, je ne pense pas que cela va se faire dans un avenir rapproché.

Pour se rapporter à nouveau au paragraphe 10b), qui vous préoccupe, colonel Karwandy, avez-vous dit que vous aviez environ 10,000 poursuites judiciaires par an? Les avez-vous appelées poursuites ou procès?

**Gen Withers:** Procédures sommaires.

**Le sénateur Neiman:** Cela semble être un gros pourcentage pour 80,000 personnes. Vous devez avoir beaucoup de récidivistes dans les forces armées à l'heure actuelle.

**Gen Withers:** Si je peux préciser ce qui vous semble être un chiffre étonnant, monsieur le président, je vous dirais qu'il n'est pas, étant donné qu'il inclut notamment les infractions pour ne pas s'être fait couper les cheveux, pour une paire de pantalon non repassée, etc. qui sont ce que l'on appelle généralement: «préjudice au bon ordre et à la discipline militaire» expression célèbre.

De même, les peines qui en découlent, lorsque l'individu est jugé coupable, va du simple avertissement comme «ne le faites plus» à une amende de \$5 ou \$10. En d'autres termes, ces procédures sommaires concernent en général des délits mineurs, bien qu'elles puissent inclure des délits majeurs. Par exemple, dans les forces canadiennes basées en Europe, il pourrait s'agir de poursuites judiciaires entamées contre un individu par la police militaire pour conduite avec facultés affaiblies.

Bien que dans de nombreux cas, l'accusé puisse choisir qu'un procès soit intenté par la cour martiale, ce n'est pas la règle générale, car il préfère traiter avec son commandant. Aux termes du code criminel, la conduite avec facultés affaiblies est un délit grave. Donc, ces 10,000 poursuites comportent une vaste gamme de délits militaires et un certain nombre d'infractions au code criminel.

**Le sénateur Neiman:** Dans ce cas, puisque dans un certain sens vous suivez la structure civile, qui comporte des procédures et des accusations sommaires, et dans laquelle un accusé peut choisir, vous devriez peut être, dans votre système ou votre code, établir une distinction entre délits majeurs et mineurs. Ce serait au moins un début.

**Gen Withers:** Monsieur le président, cette distinction existe déjà dans le code de discipline militaire. Grosso modo, les délits majeurs sont ceux pour lesquels l'accusé a le droit de choisir un procès intenté par la cour martiale. Quant aux délits mineurs, ce droit n'est pas accordé.

[Text]

**Senator Neiman:** Out of the 10,000 offences, have you any idea how many would be in the more serious categories and how many in the less serious?

**Gen Withers:** Off the top of my head I cannot give you that information, but we do retain those statistics, because we analyze them for trends in the conduct of the forces. Perhaps either General Wolfe or Colonel Karwandy could give you some broad percentages or numbers.

**Gen Wolfe:** I would not even make an educated guess at it, sir.

**Gen Withers:** Well, roughly how many courts martial do we have per year?

**Gen Wolfe:** I think we had 130 last year.

**Senator Molson:** Are these offences not dealt with at different levels as they were a long time ago? Does the company commander, for example, deal with some of these and the battalion commander deal with some and their equivalents in the other services?

**Gen Withers:** Yes, senator. The lowest level at which a summary trial can be held is the rank of captain, and he is referred to as a "delegated officer". In other words, he has been delegated by his commanding officer to deal with it. He has a limited scale of punishment.

**Senator Molson:** Would that not in itself separate some of the sheep from some of the goats we are trying to find out about here?

**Gen Withers:** Indeed it does.

**Senator Molson:** If a good many of those 10,000 are dealt with at the company commander level, then we know that those are the "haircut" and the "half an hour late" cases or something like that.

**Gen Withers:** Mr. Chairman, once again those are by far the vast majority of cases. One hundred and thirty have been mentioned as courts martial, and I suspect that if you look at the statistics a great many of those involve traffic or motor vehicle offences and drugs.

Indeed, to answer Senator Molson's question more directly, the ones where they are tried by the commanding officer would probably be very few within that.

**Senator Molson:** Would the commanding officer still be able to give 28 days' detention or the equivalent?

**Gen Withers:** At the moment he can give 90 days' detention, subject, of course, to the approval, after he has awarded the sentence, of his formation commander and brigadier.

**Senator Neiman:** To get back to the general problem you are having in communicating your fears or concerns and getting some action on them, particularly, in my view, at an interdepartmental level, it is unfortunate that the committee which was considering the resolution that has since passed these houses did not have the benefit of your views before it at some time. I don't know how this can be dealt with at a minister-to-minister level, but it is certainly unfortunate that

[Traduction]

**Le sénateur Neiman:** Sur ces 10 000 poursuites, pouvez-vous me donner le pourcentage de délits majeurs et mineurs?

**Gen Withers:** Non, je ne peux vous le donner au pied levé, mais nous conservons des statistiques que nous analysons pour connaître les tendances existant dans les Forces. Le général Wolfe, ou le colonel Karwandy pourrait peut-être vous donner des pourcentages ou des chiffres globaux.

**Gen Wolfe:** Je ne m'y risquerai pas.

**Gen Withers:** Grosso modo, combien de cours martiales avons-nous par année?

**Gen Wolfe:** Nous en avons eues 130 l'année dernière.

**Le sénateur Molson:** Ces délits ne sont-ils pas traités à différents paliers, comme ils l'étaient à une certaine époque? Le commandat de compagnie, le commandat de bataillon et ses homologues d'autres services en traitent-ils chacun une partie?

**Gen Withers:** Oui, sénateur. L'échelon le plus bas auquel un procès sommaire puisse être intenté est le rang de capitaine, et on l'appelle «officier délégué». En d'autres termes, il a été délégué par son commandant pour s'en occuper. Toutefois, la gamme de peines qu'il peut imposer est limitée.

**Le sénateur Molson:** Cela ne servirait-il pas à établir la distinction que nous recherchons?

**Gen Withers:** En effet.

**Le sénateur Molson:** En effet, si un grand nombre de ces 10 000 poursuites sont traitées au niveau du commandant de compagnie, nous savons qu'il s'agit de délits mineurs.

**Gen Withers:** Monsieur le président, permettez-moi de vous dire une fois de plus que ceux-ci constituent de loin, la vaste majorité des cas. On a signalé 130 cours martiales, et, si vous vous penchez sur les statistiques, vous constaterez j'en suis sûr qu'un grand nombre concernent des délits de circulation ou d'automobile et d'usage de drogues.

En fait, ne serait-ce que pour répondre plus directement à la question du sénateur Molson, les poursuites entamées au niveau du commandant seront probablement très peu nombreuses.

**Le sénateur Molson:** Le commandant pourra-t-il toujours donner 28 jours de détention ou l'équivalent?

**Gen Withers:** A l'heure actuelle, il peut donner 90 jours de détention sous réserve de l'approbation de son commandant de formation ou brigadier.

**Le sénateur Neiman:** Pour en revenir au problème auquel vous vous heurtez pour ce qui est de communiquer vos craintes et d'obtenir une intervention, il est regrettable que le Comité qui étudiait la résolution qui, depuis, a été adoptée par les deux Chambres, ne connaissait pas votre position à ce moment-là. Et je ne sais pas comment on peut traiter la question de ministre à ministre. En effet, si vos craintes sont réelles, et je crois qu'elles le sont vous devrez probablement comparaître

*[Text]*

the committee did not have your views before it to consider at the time the resolution was going through, because if your fears are genuine—and I think they are—you will probably have a necessary number of court appearances with respect to the interpretation of certain of these sections.

We should have been able to consider them at the time the committee was meeting. You have said that the British legislation has exempted the armed forces in certain areas. Have you formulated in your department some kind of phraseology? You mentioned one other possible amendment to section 10(b), but there was some other phraseology which you felt would have been necessary in order to protect the special status of people within the armed forces and to exempt them from certain aspects of the legislation which is now in the process of being passed. Have you, in your interdepartmental conferences, been able to suggest specific ideas, such as some kind of exemption on certain grounds or in certain circumstances?

**Col Karwandy:** Yes, I can say that in certain areas we have been given assurances—and again that is in quotation marks—from officials in the Department of Justice that an exemption would have to be made for the Canadian forces in that particular type of legislation dealing with security and secrets and that sort of thing. In that particular type of legislation we are dealing with security, secrets and that sort of thing.

**Senator Neiman:** You are saying this is at the court level?

**Col Karwandy:** No, I am speaking of the legislative level.

**Senator Neiman:** Surely they could not give you that kind of assurance with the present resolution because we are not supposed to have any more amendments. If you were to get that kind of exemption it should have been in the resolution which was passed.

It seems to me that it is extremely important that your case be made as loudly, publicly and vigorously as your minister can present it, but you would have to formulate, in my view, a very specific kind of exemption clause.

I would gather from what you are saying today that being subject to the Canadian Human Rights Act has not been all negative and, as a result of certain decisions that have been taken, you have modified your rules, regulations and some of your practices. I hope that that has not derogated from the efficiency of the services in any way.

In my view, you would have to be prepared to come up with some very specific type of exemption clause which would cover you as far as is necessary to protect the integrity of the Canadian forces, but you should not be given a blanket exemption. I do not think you would be allowed that.

From what you have said, I can see that there may be certain areas where exemption would be necessary for combat personnel but it would not be necessary for other personnel.

**Senator McElman:** There is another clause that, on the surface, would appear to create a problem. Clause 11 states:

Any person charged with an offence has the right

*[Traduction]*

devant un tribunal en ce qui concerne l'interprétation de certains des articles.

Nous aurions dû pouvoir les examiner au moment où le Comité siégeait. Vous avez dit que la législation britannique avait exempté les forces armées dans certains domaines. Avez-vous formulé un libellé dans votre ministère? Vous avez parlé d'une autre modification possible du paragraphe 10b), mais vous avez dit qu'il aurait fallu un autre libellé afin de protéger le statut spécial des militaires et de les exempter de certains aspects de la loi actuellement en voie d'être adoptée. Avez-vous pu, lors des conférences interministérielles, exprimer des idées, comme un certain type d'exemption en vertu de certains motifs ou de certaines circonstances?

**Col Karwandy:** Oui. Je peux dire que, dans certains domaines, nous avons reçu l'assurance des représentants du ministère de la Justice qu'il faudrait faire une exemption pour les forces canadiennes pour ce qui concerne les dispositions de la loi portant sur la sécurité, les secrets etc.

**Le sénateur Neiman:** Vous dites que cela va se passer au niveau des tribunaux?

**Col Karwandy:** Non, je parle du niveau législatif.

**Le sénateur Neiman:** Ils ne peuvent certainement pas vous donner ce genre d'assurance dans le cadre de la résolution actuelle, étant donné que nous ne sommes pas censés apporter d'autres modifications. Si vous deviez obtenir ce genre d'exemption, elle aurait dû figurer dans la résolution adoptée.

Il me semble de la plus haute importance de vous faire entendre aussi fort et aussi énergiquement que le pourra votre ministre, mais vous devrez formuler selon moi un type d'exemption spécifique.

J'imagine, d'après vos propos d'aujourd'hui, qu'être assujéti à la Loi canadienne sur les droits de la personne n'est pas si négatif, et qu'à la suite de certaines décisions qui ont été prises, vous avez modifié vos règles, règlements et certaines de vos pratiques. J'espère que cela n'a pas d'une manière ou d'une autre modifié l'efficacité de vos services.

Le type d'exemption en question vous couvrira autant qu'il le faut pour protéger l'intégrité des forces canadiennes, mais je ne pense pas que vous ayez droit à une exemption de portée générale.

D'après ce que vous avez dit, il y a peut-être certains domaines où l'exemption sera nécessaire pour le personnel de combat spécifiquement.

**Le sénateur McElman:** Il y a un autre article qui, apparemment, pourrait poser un problème. En effet, l'article 11 stipule:

Tout inculpé a le droit:

## [Text]

(d) to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal;

As one not learned in the law, I can see where that would cause some pretty serious problems for the military. The Charter of Rights will be encompassed in the Constitution of Canada and not subject to interpretation by a minister or any officer in the military, but by the courts.

**Gen Wolfe:** I assume, from your question, that you are concerned with the words "independent and impartial."

**Senator McElman:** I am concerned with "public hearing" to begin with.

**Gen Wolfe:** Yes.

**Senator McElman:** And then, "independent and impartial tribunal."

**Gen Wolfe:** Our hearings are public. The only reason someone is excluded from a court martial is the same as that for which they would be excluded from a civil trial, that is on grounds of morality or whatever; otherwise, our courts are open to the public.

As far as the words "independent and impartial" are concerned, in view of the recent decision in the MacKay case in the Supreme Court of Canada where the independence of our tribunals was challenged as being contrary to the Canadian Human Rights Act, the court came down in favour of the military tribunal and suggested, in fact, that, with respect to particular offences, the military tribunal was best able to judge and to give the accused the benefit of the court's experience in military matters. In view of the MacKay case, I do not think we are in danger with that particular section.

However, in connection with a summary trial, there are certain practical problems as far as making it open to the public is concerned.

Even in normal civilian life, this is not going to compel small jurisdictions to build vast courthouses to accommodate all members of the public who want to attend. As long as the commanding officer is prepared, and I think he will be, any member of the regiment or a member of the public who is passing through, and who is not purposely excluded, would be allowed to attend. I do not think we would be acting in contravention of this particular provision.

**Senator McElman:** I have just mentioned a number of these clauses which, it seems to me, will create problems for the military. I raise this matter with great sympathy for the military but, it seems to me that rather than going further and discussing particular clauses that, on the basis of extreme urgency, there should be consultation between the AG's department and the Minister of Justice to have these things corralled now. One would assume that the Supreme Court will be reaching its decision within a matter of two or three weeks from now. Time is getting very short for Parliament, if it can,

## [Traduction]

c) d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable;

En tant que profane, je vois d'ici où cela peut causer de graves problèmes pour les militaires. La charte des droits sera enchassée dans la constitution du Canada et non pas soumise à l'interprétation d'un ministre ou d'un militaire mais à celle des tribunaux.

**Gen Wolfe:** J'imagine, d'après votre question, que vous vous inquiétez au sujet de l'expression «indépendant et impartial».

**Le sénateur McElman:** L'expression qui me préoccupe, pour commencer, c'est «procès public».

**Gen Wolfe:** Oui.

**Le sénateur McElman:** Et ensuite l'expression que vous venez de mentionner.

**Gen Wolfe:** Nos audiences sont publiques. La seule raison pour laquelle quelqu'un pourrait être exclu d'une cour martiale, est la même que celle pour laquelle il serait exclu d'un procès civil, c'est-à-dire pour des motifs de moralité, etc.

En ce qui concerne l'expression «indépendant et impartial», compte tenu de la récente décision rendue dans l'affaire MacKay par la Cour suprême du Canada, dans laquelle l'indépendance de nos tribunaux a été remise en question, comme étant contraire à la Loi canadienne sur les droits de la personne, la Cour s'est déclarés en faveur du tribunal militaire. Elle a même déclaré, en fait, qu'en ce qui concerne les délits particuliers, le tribunal militaire était le mieux placé pour juger et offrir à l'accusé l'avantage de son expérience en matière militaire. Donc, compte tenu de cette affaire, je ne pense pas que l'article en question présente un danger pour nous.

Toutefois, en ce qui concerne la procédure sommaire, il y a quelques problèmes pratiques quant à la question de permettre l'accès au public.

Même dans le système civil habituel, cela ne va pas obliger les petits tribunaux à construire de vastes salles pour accueillir tous les membres du public qui désirent assister aux audiences. Dans la mesure où le commandant est prêt à le faire, tout membre du régiment ou tout membre du public qui n'est pas expressément exclu, sera autorisé à assister à l'audience. Et je ne pense pas que cela serait enfreindre cette disposition.

**Le sénateur McElman:** Je n'ai fait que mentionner un certain nombre d'articles qui, d'après moi, devraient créer des problèmes pour les militaires. Je sympathise avec la cause des militaires, mais plutôt que de poursuivre et de discuter d'article en particulier, il devrait y avoir consultation avec le ministère de la Justice pour coordonner ces éléments. La Cour suprême devrait rendre une décision d'ici deux ou trois semaines. Il reste peu de temps au Parlement pour prendre des mesures qui pourraient améliorer le problème auquel vous vous heurtez.

[Text]

to take any action that may ameliorate the problems that you might face.

Mr. Chairman, perhaps this committee should make some representations in order to express our concerns, if only on an interim basis, to the minister responsible and the Minister of Justice.

**Senator Molson:** How do the Charter of Rights, as it is going to be, and the Canadian Human Rights Act, deal with cases of LMF, that is, lack of moral fibre? How do the armed forces deal with this matter? It seems to me that that is not quite as easy to lay on the line as some of the other matters we have been talking about.

The situation may not arise during peacetime, but it probably could arise with forces serving in the Middle East or Cyprus on peacekeeping functions. How do you foresee your freedom to deal with these things on a reasonable and humanitarian basis as has, historically, been the case in the forces? What are you going to do now?

**Gen Withers:** I would say that the only means open to us right now is to proceed in accordance with the National Defence Act as we have up to date. This would all come under sections 63 and 64 which deal with misconduct in the presence of the enemy and offences related to misconduct in battle which are now contained in the National Defence Act.

Your point, I believe, is the subsequent challenge to that authority by virtue of the Canadian Human Rights Act.

**Senator Molson:** So often, those cases are not black and white factual situations but are normally grey area findings. I would suppose you will be liable to more challenges.

**Gen Wolfe:** If a charge is laid in some subsequent operational situation involving cowardice, if the person is found guilty, he will have an appeal right up to the Supreme Court of Canada on the facts of the case itself and it could possibly include an attempt to declare the offence itself unconstitutional as being an unusual offence as opposed to an unusual punishment. There are legal means available to a person now, even in the absence of the charter, to challenge any grey area finding.

**Senator Molson:** If he is charged, then it is much simpler than if he is dealt with in an administrative fashion. This might be considered desirable from the point of view of the commanding officer and the whole establishment. That I suppose would more likely be challenged today than it ever was under these circumstances.

**Gen Withers:** The changes which have occurred in our society are bringing up challenges that are different today from any we have had before. For instance, I see them in our system of redress of grievance. Frequently the grievance is based on medical opinions of the individual, usually physical. In other words, where the service medical authority does not believe that the individual is capable of continuing to perform in his or her particular classification and the individual is equally convinced that he can go on doing his job and that he

[Traduction]

Monsieur le président, ce comité devrait peut-être faire des démarches pour exprimer nos inquiétudes, ne serait-ce qu'à titre intérimaire, au ministre responsable et au ministre de la Justice.

**Le sénateur Molson:** De quelle manière la charte des droits et la Loi canadienne sur les droits de la personne abordent-elles la question de l'immoralité? De quelle manière les forces armées traitent-elles cette question? Il me semble qu'il n'est pas aussi facile de tracer une politique dans ce domaine que dans certains des sujets que nous avons abordés.

La situation peut ne pas se présenter en tant de paix, mais elle pourrait se produire si les forces se trouvaient au Moyen-Orient ou à Chypre pour y occuper des fonctions pacifiques. De quelle manière envisagez-vous votre liberté de traiter ce genre de choses d'une manière raisonnable et humanitaire comme cela a été le cas, de tout temps, dans l'armée? Qu'allez-vous faire maintenant?

**Gen Withers:** Le seul moyen qui nous est offert actuellement c'est de procéder conformément à la Loi sur la défense nationale, comme nous l'avons fait jusqu'à maintenant. Tout dépend des articles 63 et 64 qui portent sur l'inconduite en présence de l'ennemi et sur les délits relatifs à l'inconduite sur le champ de bataille, qui entrent maintenant dans la Loi sur la défense nationale.

Vous voulez parler, je crois, du défi subséquent lancé à cette autorité en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

**Le sénateur Molson:** Bien souvent, on ne peut trancher ces cas d'une manière catégorique et il faut donner un verdict mitigé. J'imagine que vous aurez à relever davantage de défis.

**Gen Wolfe:** Si une accusation est portée dans une situation concrète ultérieure pour cas de lâcheté et si la personne est jugée coupable, elle pourra interjeter appel jusqu'à la Cour suprême du Canada concernant les faits eux-mêmes. Elle pourrait également essayer de déclarer le délit inconstitutionnel, en prétextant qu'il s'agit d'un délit inusité par opposition à une peine inusitée. Même en l'absence d'une charte, il existe des moyens juridiques de contester tout verdict mitigé.

**Le sénateur Molson:** Si la personne est accusée, dans ce cas cela est beaucoup plus simple que si la question était réglée d'une manière administrative. Cela peut être considéré souhaitable de l'avis du commandant et des effectifs. Ce genre de chose est certainement plus contesté à l'heure actuelle, que cela ne l'était auparavant dans cette circonstance.

**Gen Withers:** L'évolution de la société apporte de nouveaux défis. Je le constate, par exemple, dans notre système de règlement de griefs. Souvent, le greffier se fonde sur l'opinion médicale de l'individu, habituellement d'ordre physique. En d'autres termes, lorsque le médecin militaire ne croit pas qu'une personne puisse continuer à assumer ses fonctions et que cette même personne est toute aussi convaincue qu'elle peut continuer à les assumer et ne devrait pas être libérée, cela se termine habituellement par un grief. J'ai toujours estimé que

[Text]

should not be released from the forces, a grievance usually results. I have always felt, and I think it is reasonably justified, that we have one of the fairest systems in the whole of the country and have had for a long time, whether it be within the core of service discipline or within the whole procedure of the way a commanding officer runs a unit on, indeed, the whole system of redress.

**Senator McElman:** Mr. Chairman, there is an exception under section 31 which deals with the application of the charter that applies to section 15. Of course, section 15 is one of the basic concerns. It says that section 15 shall not have effect until three years after this act, except for Part VI, comes into force. So there is a period of time wherein one might reasonably expect amendments to be brought in and given effect prior to the application of the section, which is the equality of rights section. This section takes into account race, national or ethnic origin, colour, religion or sex, age or mental or physical disability. But there are other things beyond that where that exception does not apply.

**Gen Withers:** It would not apply to section 10(b).

**Senator Marshall:** With regard to recruits being turned down on medical grounds at the recruit stage, first of all, does the medical examination take place at the first stage of recruiting? If so and if the recruit does not agree with the findings, is he or she allowed to obtain the information with regard to why he or she was turned down? What recourse would such persons have to voice their objections to such a finding?

**Gen Withers:** At the first level of screening the recruit can be turned down. I think he would be advised of the reason why at that point. After enrolment and attendance at the recruit school, there is a more exhaustive screening. Indeed, a number of individuals are released on the basis of that examination. Of course, having been enrolled, they are entitled to submit a redress of grievance. But prior to enrolment the recruit has no recourse.

**Col Karwandy:** He can go to the Human Rights Commission, but there is no recourse within the service.

**Senator Marshall:** You mentioned the challenges you face. I can give you an example which came to me a few days ago in the form of a letter. The John Howard Society in the course of trying to rehabilitate wayward youngsters wanted to enrol a group in the Summer Students Employment Program under the Department of National Defence. How would you react to such a request?

**Gen Withers:** Do you mean in terms of my opinion or what the legal problems would be?

**Senator Marshall:** Would you approve of the entry of these people into the department's summer training programs, keeping in mind that some of them may have a record and that the John Howard Society needs the discipline and leadership provided in the army?

**Gen Withers:** Generally, this is the reason why we want to know the nature of any convictions. For example, if we give a

[Traduction]

nous possédions l'un des systèmes les plus justes dans tout le Canada et que nous l'avons depuis longtemps, que ce soit au sein de la discipline militaire ou dans la manière dont un commandant dirige une unité ou encore dans tout le système de règlement.

**Le sénateur McElman:** Monsieur le président, il y a aux termes de l'article 31 une exception qui porte sur l'application de la charte, relativement à l'article 15. Bien entendu, ce dernier article est l'un de nos soucis majeurs. L'article 31 stipule que l'article 15 ne prendra effet que trois ans après la mise en vigueur de la loi, sauf pour la partie VI. Par conséquent, il y a une période pendant laquelle on peut raisonnablement s'attendre à des modifications qui seront appliquées avant l'application de cet article, qui porte sur l'égalité des droits. Cet article tient compte des éléments suivants: race, nationalité ou origine ethnique, couleur, religion ou sexe, âge, capacité mentale ou physique. Mais il reste des éléments pour lesquels cette exception ne s'applique pas.

**Gen Withers:** Cela ne s'applique pas au paragraphe 10(b).

**Le sénateur Marshall:** En ce qui concerne les personnes qui sont refusées, pour des questions médicales, au stade du recrutement: tout d'abord; l'examen médical a-t-il lieu au premier stade du recrutement? Dans l'affirmative, et si la personne n'est pas d'accord avec les conclusions, peut-elle obtenir les raisons du refus? De quel recours dispose-t-elle pour faire entendre ses objections?

**Gen Withers:** Au premier niveau de sélection, le candidat peut être rejeté. Je pense qu'à ce stade, il en obtiendra les raisons. Une fois qu'il sera enrôlé et qu'il assistera à l'école de recrutement, il y aura une sélection plus approfondie. En fait, un certain nombre de personnes sont libérées à la suite de cet examen. Bien entendu, ayant été déjà enrôlés, ils ont le droit de présenter un grief. Toutefois, avant l'enrôlement, la personne n'a aucun recours.

**Col Karwandy:** Il peut s'adresser à la Commission des droits de la personne mais il n'a aucun recours au sein de l'armée.

**Le sénateur Marshall:** Vous avez parlé des défis que vous deviez relever. Je peux vous donner un exemple qui s'est produit il y a quelques jours sous forme de lettre. La société John Howard désirait, pour essayer de réhabiliter des jeunes à caractère rebelle, les enrôler dans un groupe du Programme d'emploi d'été pour les jeunes qui relève du ministère de la Défense nationale. Comment auriez-vous réagi?

**Gen Withers:** Vous voulez dire subjectivement ou sur le plan juridique?

**Le sénateur Marshall:** Auriez-vous approuvé l'inscription de ces jeunes aux programmes de formation d'été du ministère, en sachant que certains d'entre eux peuvent avoir un casier judiciaire et que la société John Howard a besoin de la discipline et du sens de l'autorité que procure l'armée?

**Gen Withers:** C'est généralement la raison pour laquelle nous désirons connaître les dossiers. Par exemple, si nous



**[Text]**

person training or access to firearms and explosives and that person has a record of violence, it could create problems. In terms of the SSEP, I do not have with me the requirements, but I believe they are essentially the same as enrolment in the militia, which would then be subject to our current requirement that all convictions be reported, whereupon a judgment would be made prior to recruitment.

**Senator Marshall:** There was a time when it became evident that some commanding officers frowned on a member of the service writing to their M.P. or senator about a grievance. What is the position of the forces on this matter now? Is there any objection to, for example, a serviceman who feels that he has been mistreated writing to his M.P.? How would it affect that individual's career?

**Gen Withers:** It would not affect the individual's career at all. We do not consider that a political activity. The individual has a right to approach his member in the same manner as any other citizen. But the redress of grievance procedure should be done through the chain of command. We have cases quite regularly where the individual finds that the procedure is going too slowly or that he is not receiving his answer as quickly as he feels he should or where he is not satisfied with the answer and he then approaches his member. It makes no difference at all in our review of the case.

**Senator Marshall:** Turning the other way, if I were running for an election and wanted to find out how many Newfoundlanders there are in X regiment so I could tell them to vote for me, is there any restriction in that regard?

**Gen Withers:** Upon enrolment and at various times through the rest of the individual's service, the individual may select for good and sufficient reason where he wishes his vote to be recorded in a federal election. The individual has the chance in January or February of each year to select a place of residence. I know I have changed my place of residence three or four times, based on where I owned property around the country. I usually took the decision that the most appropriate place for me to vote is where I owned property.

**Senator Marshall:** But if a Newfoundlander is in Germany, he may vote for the man in his own home town?

**Gen Withers:** Indeed he can and he does. A member of the Judge Advocate General's staff is appointed as a special co-ordinating officer, and then we have special returning officers under what are known as the special voting rules laid under the Canada Elections Act. The lists are all set up, and they go to the Chief Electoral Officer and the MP is entitled to know who the service electoral officer is in his area so that he can know who he has in his particular riding.

**The Chairman:** May I say, Senator Marshall, this has been my specialty on behalf of my party in every election since 1949. They can vote at general elections only but not at by-elections.

**Senator Marshall:** Candidates have been refused there.

**The Chairman:** Not at general elections. It has taken years to get these things on computers, and for the last three general

**[Traduction]**

donnons à une personne une formation sur les armes à feu et les explosifs et que son dossier contient des actes de violence, cela pourrait créer des problèmes. Pour ce qui est du Programme d'emploi d'été pour les jeunes, je n'ai pas en main les exigences, mais ce sont pratiquement les mêmes que pour s'enrôler dans la réserve, ce qui implique que toutes les condamnations soient signalées, à propos desquelles un jugement sera rendu avant de recruter la personne en question.

**Le sénateur Marshall:** Il y avait une époque où il était évident que certains commandants désapprouvaient le fait que des soldats écrivent à leur député ou leur sénateur au sujet d'un grief. Quelle est la position des forces à l'heure actuelle à ce sujet? Avez-vous des objections à ce qu'un militaire qui estime avoir été maltraité écrive à son député? De quelle manière sera pourrait-il toucher sa carrière?

**Gen Withers:** Cela ne touchera aucunement sa carrière. Nous ne considérons pas cela comme activité politique. L'homme de troupe a le droit de contacter son député comme tout autre citoyen. Toutefois, la procédure de règlement de grief doit se faire hiérarchiquement. Nous avons souvent des cas, où le soldat estime que la procédure est trop lente ou qu'il ne reçoit pas de réponse aussi rapidement qu'il le devrait d'après lui ou il n'est pas satisfait de la réponse et alors, il contacte son député. Cela ne change rien à notre examen du cas.

**Le sénateur Marshall:** En inversant la situation, si je décide de me présenter à des élections et désire savoir combien de Terre-neuviens il y a dans le régiment X, pour pouvoir leur demander de voter pour moi, y a-t-il une restriction à ce sujet?

**Gen Withers:** Une fois enrôlé et à divers moments au cours de sa carrière, le militaire peut choisir l'endroit où il désire que son vote soit inscrit pour des élections fédérales. En janvier et février de chaque année, il peut choisir son lieu de résidence. Je sais que pour ma part j'ai changé mon lieu de résidence trois ou quatre fois, en fonction des endroits où je possédais des biens immeubles dans le pays. Je décidais habituellement que l'endroit le plus approprié pour moi pour voter est celui où je possédais des biens.

**Le sénateur Marshall:** Mais si un Terre-neuvien se trouve en Allemagne, il peut voter dans sa propre ville natale?

**Gen Withers:** Oui. Un membre du personnel du juge-avocat général est nommé directeur spécial de coordination, et ensuite nous avons des officiers-navette aux termes de la règle spéciale concernant le droit de vote qui relève de la Loi électorale du Canada. Les listes sont établies, et ils s'adressent au Directeur général des élections. Le député a le droit de savoir qui est le Directeur militaire des élections dans sa région de sorte qu'il puisse connaître le nombre d'électeurs dans sa circonscription.

**Le président:** Je dois vous dire, sénateur Marshall, que cela a été ma spécialité au nom de mon parti dans chacune des élections depuis 1949. Ils peuvent voter aux élections générales seulement.

**Le sénateur Marshall:** Des candidats ont été refusés?

**Le président:** Pas à des élections générales. Cela a pris des années pour mettre tout cela sur ordinateur, et pour les trois

[Text]

elections, the computer lists are issued to the local returning officer, and while in years gone by the candidates had to copy them by hand, now the local returning officer is mandated to submit to every *bona fide* candidate who asks for it the list of armed forces persons who are inscribed or registered in his constituency as of last February.

**Senator Marshall:** Depending on who appointed the returning officer.

**The Chairman:** The act now requires it.

**Gen Withers:** Mr. Chairman, I am informed the Chief Electoral Officer of Canada is required to supply a list to every member who requests it once a year.

**Senator Marshall:** As a candidate, do I have the right to enter a base and speak politically?

**Gen Withers:** Mr. Chairman, the answer is no, we do not have the activities taking place on defence establishments.

**Senator Marshall:** These might be trite questions, but such things have happened, and it is difficult to get through the bureaucracy to get a reasonable answer.

One more case I want to deal with, Mr. Chairman, is probably a bit far-fetched, but it has to do with the Kenneth Taylor incident in Tehran. I have had representations stating that there has been discrimination because all who were involved did not get recognition by an award or otherwise. What recourse is there to have that matter corrected?

**Gen Withers:** Mr. Chairman, the system of honours and awards requires that a recommendation be made by a responsible person who had knowledge of the facts. If whoever was in charge did not submit a name or a recommendation, then the person, of course, would not get an award. It is not a right to receive an award.

**Senator Marshall:** During the war, for example, a member of the forces might have been in England; he might have served overseas, and be entitled to the CVSM, but for the fact that he did not go into action. I maintain that in such circumstances such a person is being discriminated against. In this case the people were there and ready to perform any dangerous duties, and as Canadians and representatives of the armed forces they should all have been recommended. It has affected them emotionally, and although it is not directly related to the subject today, I have taken it up with them.

**Gen Withers:** I would like to draw a distinction between a campaign medal as opposed to honours and awards. For instance, every Canadian service person who serves in the UN forces in Cyprus or the Golan Heights receives the medal.

**Senator Marshall:** Everyone?

**Gen Withers:** Everyone. But we were speaking about awards that were made to the members of the forces in the case of the Tehran incident where awards were of the order of military merit for which purpose a recommendation is required and, of course, there is no right to receive that award, which is

[Traduction]

dernières élections générales, des listes mécanographiques ont été distribuées à l'officier-navette local. Et bien que pour les années précédentes, les candidats devaient les recopier à la main, à l'heure actuelle, l'officier-navette est habilité à soumettre au candidat de bonne foi qui en fait la demande, la liste des militaires inscrits ou enregistrés dans sa circonscription, à compter du mois de février précédent.

**Le sénateur Marshall:** Selon la personne qui a nommé l'officier-navette.

**Le président:** Actuellement, la loi le stipule.

**Gen Withers:** Monsieur le président, on me dit que le directeur général des élections du Canada est tenu de fournir une liste à tout député qui en fait la demande une fois par an.

**Le sénateur Marshall:** En tant que candidat, ai-je le droit de pénétrer dans une base et de parler de politique?

**Gen Withers:** Monsieur le président, la réponse est non. Ce genre d'activité n'a pas lieu dans les locaux de la défense nationale.

**Le sénateur Marshall:** Ce sont peut-être des questions courantes, mais cela s'est déjà produit, et on peut difficilement obtenir une réponse raisonnable de la part de la bureaucratie.

Je voudrais parler d'un autre cas, monsieur le président, qui est un peu tiré par les cheveux et qui se rapporte à l'incident de Kenneth Taylor à Teheran. On m'a fait des remarques selon lesquelles il y avait eu de la discrimination parce que tous les intéressés n'avaient pas eu droit à une distinction honorifique ou autre pour services rendus. Quel est alors le recours de l'intéressé pour rectifier la situation?

**Gen Withers:** Monsieur le président, d'après le système des honneurs et des distinctions honorifiques, il faut qu'une recommandation soit faite par un responsable qui connaissait les faits. Si le responsable en question n'a pas soumis de nom ou fait de recommandation, dans ce cas, l'intéressé bien entendu n'obtiendra pas de distinction. Tout le monde n'a pas droit à une distinction honorifique.

**Le sénateur Marshall:** Pendant la guerre, par exemple, un membre des forces peut avoir été en Angleterre; il peut avoir servi outremer et avoir droit à la croix de service distinguée sauf qu'il n'a rien fait. Je maintiens que c'est de la discrimination. En effet, si le soldat était là, prêt à accomplir toutes sortes de missions dangereuses, et en tant que représentant des forces armées et des Canadiens, il aurait dû faire l'objet d'une recommandation. Cela a touché émotionnellement tous ces soldats et bien que je sorte du sujet, je me suis rangé de leur côté.

**Gen Withers:** J'aimerais faire une distinction entre la médaille de campagne et les honneurs ou distinctions honorifiques. Par exemple, tout militaire canadien qui sert dans les troupes des Nations unies à Chypre reçoit une médaille.

**Le sénateur Marshall:** Tous?

**Gen Withers:** Oui. Mais nous parlions des distinctions honorifiques qui ont été accordées à des militaires dans l'affaire de Téhéran, où il s'agissait de distinctions au mérite militaire, pour lesquelles il faut une recommandation. Et, bien entendu,

*[Text]*

equivalent, as you recall, to the Military Cross or the Distinguished Service Order in war time.

**Senator Marshall:** Whoever did the recommending I think should be brought to task.

**Senator Smith:** May I ask General Wolfe for the circumstances, very briefly, of the McKay case which he referred to as having been decided by the Supreme Court of Canada and having settled a question we were then discussing in a manner that seems satisfactory to the forces?

**Gen Wolfe:** In the McKay case, his counsel challenged the right of the forces to try Corporal McKay on two grounds, the first being that for the military to try the offence is unconstitutional and that it should have been brought by a provincial attorney general as being the appropriate authority within a province responsible for the administration of justice, and that the military had no right to act as a prosecutor in such a case. That was the first constitutional ground, and he lost the argument on the ground that the military is a proper federal responsibility and the National Defence Act is legislation required to carry out that federal responsibility. The other ground that the case was challenged on was that it was not an independent and impartial tribunal. How could it be when the judge was both prosecutor and judge all rolled into one, and it could not possibly be impartial or independent when they were, indeed, military men responsible to the authorities that had laid the charge against Corporal McKay in the first instance? That would have been under the Bill of Rights. The court also found that not to be a true situation, but rather confirmed the traditional view that those courts are indeed proper, independent and impartial and, in many cases, more appropriate for the trial of a military offence than if the person had appeared before a civil tribunal.

**Senator Smith:** How long ago was that, General Wolfe?

**Gen Wolfe:** I forget the exact date, but the judgment came out within the past year and it is available.

**Senator Molson:** What was he charged with?

**Gen Wolfe:** As I recall, I think it was impaired driving or drug trafficking.

**Senator Smith:** Those are all the questions I have, I wanted to know where I could find it.

**Gen Withers:** It is in the Supreme Court Reports or in the National Reporter.

**Gen Wolfe:** Dominion Law Reports, certainly. There was a dissenting judgment. Mr. Justice Laskin, of course, was a dissenting judge in that decision.

**Senator McElman:** Of course?

**Gen Wolfe:** Did I say "of course"? I don't think I did.

**Senator McElman:** Yes, you did.

**Gen Wolfe:** Well, I am sorry.

**Senator Neiman:** I am going to go back for a moment to Senator Marshall's opening question to Gen Withers about employment, and I believe he specified juveniles, did he not, or people under the summer employment program which, in large

*[Traduction]*

cette distinction n'est pas un droit; elle équivaut, en temps de guerre, à la Croix militaire ou de service distingué.

**Le sénateur Marshall:** Celui qui a fait la recommandation devrait être réprimandé.

**Le sénateur Smith:** Puis-je demander au général Wolfe les circonstances, très brièvement, de l'affaire McKay dont il dit qu'elle a été tranchée par la Cour suprême du Canada et qu'elle a réglé la question dont nous parlions d'une manière qui semble satisfaire l'armée?

**Gen Wolfe:** L'avocat de McKay a contesté le droit de l'armée de poursuivre le Caporal McKay et ce pour deux motifs: tout d'abord en disant qu'elle n'étant pas fondée de le faire et que c'est le procureur général provincial qui est l'autorité compétente dans une province responsable de l'administration de la justice; et deuxièmement que l'armée n'a pas le droit d'agir comme plaignant dans cette affaire. C'était le premier motif, et il a perdu la cause sous prétexte que l'armée est une autorité fédérale adéquate et que la Loi sur la défense nationale est la loi requise pour assumer cette responsabilité fédérale. D'après l'autre motif pour lequel l'affaire a été contestée, il ne s'agissait pas d'un tribunal indépendant et impartial. Comment aurait-il pu l'être, lorsque d'une part le juge est à la fois plaignant et juge et lorsque d'autre part il s'agissait de militaires responsables devant les autorités qui ont porté l'accusation contre le Caporal McKay, en premier lieu. Cela aurait dû se passer en vertu de la Charte des droits. La Cour a également jugé que ce n'était pas une situation véritable, mais confirmait plutôt le point de vue traditionnel selon lequel il constitue un tribunal adéquat indépendant et impartial et, dans nombre de cas, plus approprié pour le procès d'un délit militaire, qu'un tribunal civil.

**Le sénateur Smith:** Cela remonte à quand, général Wolfe?

**Gen Wolfe:** J'ai oublié la date exacte, mais le jugement a été rendu l'année dernière, et on peut se le procurer.

**Le sénateur Molson:** Quel était le chef d'accusation?

**Gen Wolfe:** Conduite avec facultés affaiblies, si je me rappelle bien ou trafic de stupéfiants.

**Le sénateur Smith:** C'est tout ce que j'ai comme question. Je voulais savoir où je pouvais le trouver.

**Gen Withers:** Dans les rapports de la Cour suprême ou dans le *National Reporter*.

**Gen Wolfe:** Dans les rapports du droit du Dominion certainement. C'est un jugement qui a prêté à controverse. Le juge Laskin, bien entendu, n'était pas d'accord au sujet de la décision.

**Le sénateur McElman:** Bien entendu?

**Gen Wolfe:** Ai-je dit «bien entendu»? Je ne le pense pas.

**Le sénateur McElman:** Si, vous l'avez dit.

**Gen Wolfe:** Je m'en excuse.

**Le sénateur Neiman:** Je vais revenir un moment à la première question du sénateur Marshall posée au général Withers concernant l'emploi, et je crois qu'il a spécifié qu'il s'agissait de mineur, ou de personnes employées dans le cadre des

[Text]

measure, because they are students, would not be legally juveniles. Even though they might have been guilty of various offences connected with firearms, as you suggested, or vandalism or joy-riding, would you still consider employing some of those students if the offences were such that you felt they would not constitute any kind of a particular threat?

**Gen Withers:** Absolutely, yes, we would.

**Senator Neiman:** There again they do not have convictions registered against them in any case, but you would still want to know the nature of the offence of which they have been convicted?

**Gen Withers:** We specifically ask in the enrolment procedure for the convictions under the Criminal Code of Canada. I think that is the way we describe it.

**Senator Neiman:** What about the present Juvenile Delinquents Act which will one day become the young offenders act? We have a new proposed act before us now.

**Gen Withers:** To the best of my recollection, Mr. Chairman, we do not ask for those.

**Senator Neiman:** In fact, if the juvenile were seeking employment through the John Howard Society, you would not inquire into the nature of his problem.

**Gen Withers:** I don't think we would deal with it so much in terms of the John Howard Society itself as with the individual, because we cannot enrol people on behalf of an organization. We have to enrol the individual.

**Senator Neiman:** I understand that.

I now recall a question I wanted to put to you with respect to section 10(b). When General Withers was giving us examples of trivial offences, such as the lack of a haircut and so on, I recalled having had that problem myself on more than one occasion and trying to come up with a reasonable answer; but in those circumstances you would not arrest or detain the persons charged, would you?

**Gen Withers:** No.

**Senator Neiman:** Those people specifically guilty of such trivial offences would not come under section 10(b), then.

**Senator Smith:** I would not be so sure of that, with all respect. They are compelled to attend at a certain place.

**Senator Neiman:** With respect, too, Senator Smith, I am just reading the opening portion of the section and it says: "Everyone has the right on arrest or detention . . .". If it is serious enough to cause them to be arrested or detained, then they would have to come within this section. What proportion of the offenders are not even detained, are simply told to appear before a tribunal the next day? Have you any figures on that?

[Traduction]

programmes d'emplois d'été, dans une large mesure; étant donné que ce sont des étudiants, qui d'un point de vue légal ne sont pas considérés comme des mineurs. Même s'ils ont pu se rendre coupables de plusieurs infractions, comme par exemple en matière d'armes à feu comme vous l'avez signalé, ou de vandalisme ou même d'excès de vitesse, envisageriez-vous tout de même d'offrir un emploi à ces étudiants si ces infractions ne vous semblent pas constituer de cas grave?

**Gen Withers:** Tout à fait, oui.

**Le sénateur Neiman:** Mais là encore il n'y a pas de condamnation retenue contre eux, toutefois vous aimeriez connaître exactement la nature de l'infraction dont ils ont été accusés?

**Gen Withers:** Dans la procédure de recrutement nous demandons de façon explicite les condamnations dont ils ont pu faire l'objet, pour infraction au Code criminel du Canada. Je pense que ce sont les termes utilisés.

**Le sénateur Neiman:** Et qu'en est-il de la Loi actuelle sur les jeunes délinquants qui sera très bientôt la Loi sur les jeunes contrevenants? Nous allons avoir bientôt une nouvelle loi.

**Gen Withers:** Si mes souvenirs sont bons, monsieur le président, nous ne poussons pas nos questions jusque-là.

**Le sénateur Neiman:** En fait, si ces jeunes cherchaient de l'emploi par l'intermédiaire de la société John Howard, vous ne poseriez pas de questions de cette nature.

**Gen Withers:** Je ne pense pas que nous nous intéresserions à la question, du point de vue de la société John Howard elle-même, mais nous poserions des questions sur les personnes, étant donné que nous ne recrutons pas au nom d'un organisme; nous avons affaire à des individus.

**Le sénateur Neiman:** Je comprends.

Je me rappelle maintenant une question que je voulais vous poser au sujet du paragraphe 10b). Lorsque le général Withers nous a donné des exemples d'infractions mineures, comme par exemple les cheveux trop longs etc., je me suis souvenu avoir eu moi-même ce problème plus d'une fois, et avoir essayé d'y donner une réponse censée; je pense que dans ces circonstances vous ne procéderiez pas à l'arrestation des personnes accusées?

**Gen Withers:** Non.

**Le sénateur Neiman:** Les personnes ayant commis des infractions mineures de ce type ne rentrent pas d'ailleurs dans le cadre du paragraphe 10b).

**Le sénateur Smith:** Sauf votre respect, je n'en serais pas si certain. D'une certaine manière ils doivent bien être mentionnés quelque part.

**Le sénateur Neiman:** Sans vouloir vous offenser, sénateur Smith, je lis le début de l'article qui stipule: «Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention . . . ». Si le cas est suffisamment grave pour justifier une arrestation ou une détention, ces jeunes rentreraient dans le cadre d'application de cet article. Quelle est la proportion toutefois des contrevenants qui ne sont pas détenus, et auxquels on demande simplement de se présenter le lendemain devant un tribunal? Avez-vous des chiffres?

## [Text]

**Gen Wolfe:** No. There is a different concept in the military. I believe you may be construing the concept of arrest in terms of a civil policeman saying, "You are under arrest and you are to be taken down-town," I think the expression is, "and placed in durance vile".

We have a dual concept in the Canadian forces where, when you are charged, you are either under open custody or closed custody. In both cases, however, your freedom of movement is restrained to whatever the local rules are with respect to open custody. If you are living on base, you may not be permitted to leave the base. As regulations now stand, you will always be in either open custody or closed custody, if you are on charge. Therefore, you are under arrest in the sense that your freedom of movement has been restricted.

If a policeman does not take you to the jail but says, "You stay here while I chase your accomplice," theoretically, you are under arrest, even though you are not physically being restrained by that policeman.

Just using your own example, when you are told to appear before the commanding officer, at that moment your freedom of movement is completely restricted and you are, when you are appearing before the commanding officer, compelled to stand in front of him. So I think a court would be compelled to come to the conclusion that at that moment in time, if at none other, you should be told of your right to retain counsel and given the right to retain and instruct counsel, which would mean that the trial would have to come to a halt to allow you the necessary time to enjoy your rights under the charter.

**Senator Neiman:** What we are really dealing with, General Wolfe, is a differentiation between the military concept of what "arrest and detention" mean and the civilian or criminal definition of those two words.

**Gen Wolfe:** There is a slight difference. Given the simple meaning of the words "arrest" and "detain," they are not terms of art that are defined in law somewhere that say that "you are under arrest when the following obtain."

I think you would apply the normal meaning, and if your freedom of movement has been arrested or stopped or you are being detained in one place contrary to your wishes by reason of an alleged offence, then I think you fall within the act both in civil street and in the military.

**Senator Smith:** And if it was done in circumstances which would otherwise justify a finding of malice, and so on, you would be liable to a civil action for false arrest.

**Gen Withers:** By the way, Mr. Chairman, false arrest is also covered under national Defence Act.

**Gen Wolfe:** Placing a person under false arrest is an offence, yes.

**Senator Neiman:** I think we must get a clarification of this section, and certainly, some modification of it, if we have to. I still think that the military might try to separate out for its

## [Traduction]

**Gen Wolfe:** Non. Les militaires ici ont une façon différente de procéder. Je suppose que vous interprétez la motion d'arrestation comme s'il s'agissait d'un agent de police qui dirait: «Je vous arrête, voulez-vous me suivre», je pense que l'expression serait: «mis sous surveillance».

Nous avons deux façons de procéder au sein des forces canadiennes: lorsque vous êtes accusé, on vous met aux arrêts ou on vous garde à vue. Dans les deux cas, on restreint votre de mouvement en tenant compte des règlements locaux qui régissent la liberté surveillée. Si vous vivez par exemple dans une base, il se pourrait qu'on vous interdise de la quitter. Actuellement, les règlements stipulent il y aura toujours soit une mise aux arrêts soit une garde à vue, si vous êtes accusé. Ainsi, d'une certaine manière vous êtes arrêté puisque votre liberté de mouvement est restreinte.

Lorsqu'un agent de police décide de poursuivre vos complices avant de vous amener au poste, vous êtes théoriquement déjà arrêté, même si vous avez encore toute votre liberté de mouvement.

Pour utiliser votre exemple, lorsque vous êtes sommé de vous présenter devant le commandant, à ce moment même votre liberté de mouvement est tout à fait restreinte, puisque vous êtes tenu de rester devant lui le temps de l'entrevue. Je pense donc qu'un tribunal serait amené à reconnaître, qu'à ce moment, sinon à un autre, vous avez le droit de recourir sans délai à l'assistance d'un avocat, ce qui signifie une suspension de procédure afin que vous puissiez bénéficier des droits qui vous sont accordés par la charte.

**Le sénateur Neiman:** Ce qui nous préoccupe en ce moment, Général Wolfe, c'est la différence entre la conception militaire de l'arrêt et de la détention et l'acception civile, ou criminelle, de ces termes.

**Gen Wolfe:** Il y a une légère différence. Étant donné que les termes d'arrestation et de détention ont un sens assez clair, ils ne sont pas définis de façon spécifique dans la loi d'une façon ou d'une autre qui dirait que vous êtes arrêté lorsque...

Je pense qu'on entendrait le terme dans son acception courante, et si votre liberté de mouvement a été entravée, si vous avez été détenu contre votre volonté en raison d'une présumée infraction, vous rentrez dans le cadre des dispositions de cette loi, qu'il s'agisse d'une situation civile ou militaire.

**Le sénateur Smith:** Et si cela avait lieu dans des circonstances où l'on devrait normalement prouver qu'il y a eu intention de nuire etc., vous pourriez tenter une action au civil pour détention arbitraire.

**Gen Withers:** A ce propos monsieur le président, la détention arbitraire est également prise en considération par la Loi sur la Défense nationale.

**Gen Wolfe:** Oul, la détention arbitraire est une infraction.

**Le sénateur Neiman:** Je pense que nous devons arriver à clarifier cet article, et à l'amender si nécessaire. Je persiste à penser que les militaires essaieront de distinguer, pour leur

## [Text]

own purposes some of the offences that could be put into the more trivial classification, because if either the Department of Justice or parliamentarians pin you down by asking you where you want to be or at what point you want to be exempt, you have to be able to come up with some definitions.

I quite agree with you that there are many offences for which the military are put on charge which you would certainly not want to see come within this group at all. But there may be some within that 10,000, once you get into the more serious offences, as you would on city street, such as drug trafficking or any of these other things—

**Gen Withers:** Mr. Chairman, in regard to those serious offences; what takes place now, I submit, is entirely in line with the spirit of the proposed legislation. It is a serious offence; therefore the individual has the right to elect trial by court martial. Having elected trial by court martial, the individual then has the right either to select defence by an officer of the Judge Advocate General's branch or going out and getting his own counsel.

Just to be clear on what we are after, I mentioned before that we have no dispute at all with the spirit of the proposed actor the charter of rights; but it is the practical application of the Code of Service Discipline to meet the rather special needs that we do have. For example, as we are here today there are over 200 Canadians who are in a pretty delicate part of the world on the Golan Heights, between Israel and Syria. The commander of those troops has to be able to take firm, resolute action to ensure the safety of his force. Should that involve placing someone on charge and dealing with him summarily, I would want to see that he has what time has shown to be the most effective way of dealing with it. I would not want him to be in any way impeded properly carrying out his task and ensuring the safety of his people.

**Senator Neiman:** The only other comment I wish to make is that I am sure General Wolfe and his department have been following the proceedings, particularly as they apply to these sections in which they are interested, and they may recall that the Canadian Police Association was rather unhappy with this particular amendment and did not feel it was necessary. The reason many of us felt it was unnecessary—and I must say as far as the charter is concerned that I felt it was important that it be there—was that there is a presumption. Certainly it has been the practice from time to time, that people who are charged and have not been given the benefit of counsel, or allowed to see their counsel before they were interrogated in the police station, have been persuaded that if they plead guilty or take the summary route, they might get a lesser sentence and everything will be over. There is the feeling that from time to time something more than friendly coercion occurs when a person does not really understand his legal rights and the implications that might flow from choosing a summary trial as opposed to a trial by jury before a judge. That is the problem. Certainly under the Criminal Code there is the further consequence that if one chooses the longer and more complicated route, one may be subject to a greater

## [Traduction]

propre usage, certaines infractions qui pourraient être des infractions mineures, étant donné que si le Ministère de la Justice ou si les députés vous demandent de quel régime vous voulez relever, de quelles exemptions etc., il faudra leur produire un certain nombre de définitions à l'appui.

Je suis tout à fait d'accord avec vous, pour dire qu'il existe un bon nombre d'infractions, suivies de peines dans le domaine militaire, qui ne devraient pas rentrer dans cette catégorie. Toutefois il pourrait y en avoir parmi les 10 000 auxquelles vous faisiez allusion, lorsqu'il s'agit d'infractions plus graves, telles que trafic de drogue ou autres, pouvant se produire au civil...

**Gen Withers:** Monsieur le président, je pense qu'en ce qui concerne ces infractions plus graves, les dispositions en vigueur actuellement sont tout à fait conformes à l'esprit de la législation concernée. S'il y a infraction grave, la personne concernée a le droit de demander à être jugée devant la cour martiale. Dans ce cas, le prévenu a le droit de choisir un défenseur de la division du juge-avocat général, ou de chercher un avocat à l'extérieur.

Pour clarifier un peu les choses, je rappelle que j'ai déjà signalé que nous ne contestons pas du tout l'esprit de ce projet de loi ni de la Charte des droits; mais il faut réussir dans la pratique à appliquer le code de discipline des forces armées et faire face aux situations qui sont les nôtres. Par exemple, il y a en ce moment 200 Canadiens ou plus qui sont dans des zones de conflit, par exemple sur les Hauts du Golan, entre Israël et la Syrie. Le commandant de ces troupes doit être en mesure de pouvoir toujours agir de façon ferme, décidée, afin de préserver la sécurité de son unité. Supposons que cela l'amène à un moment donné à mettre quelqu'un en accusation et régler rapidement la question, je pense qu'il faudrait pouvoir lui permettre d'agir de la façon la plus efficace possible. Je pense qu'il faudrait aussi éviter qu'il soit empêché de mener à bien sa tâche et préserver la sécurité de ses hommes.

**Le sénateur Neiman:** L'autre commentaire que j'aimerais faire c'est que je suis sûr que le général Wolfe et son ministère ont suivi les débats, et notamment lorsqu'il a été question de ces articles qui les intéressent plus particulièrement, et ils se souviendront peut-être que l'Association canadienne des forces de police n'était pas très satisfaite de cet amendement particulier, et n'avait pas l'impression qu'il fût nécessaire. Si un bon nombre d'entre nous ont jugé qu'il n'était pas nécessaire, et je dois dire qu'en ce qui concerne la charte, j'ai pour ma part eu le sentiment que cet article était important, c'est qu'il existait là une présomption implicite; il est fort probable que, de temps en temps, certaines personnes sont interpellées et n'ont pas le temps de pouvoir faire appel à un avocat, ou n'y sont pas autorisées avant l'interrogation qui a lieu au poste de police, et qu'on cherche à les persuader qu'en plaçant coupable, ou en optant pour une procédure expéditive, on peut s'en tirer avec une condamnation plus légère et que l'affaire serait ensuite enterrée. On a donc l'impression que, de temps en temps, on fait pression, plus que de façon bien intentionnée, sur des personnes qui ne connaissent pas très bien leurs droits, et qui ne font pas la différence entre les conséquences d'une procédure expéditive, par opposition à un jugement avec jury et

**[Text]**

penalty. Perhaps that does not necessarily follow, but it may. I do not quite understand it. There could be a difference.

**Gen Withers:** Mr. Chairman, in the practical operation of the system, over a period of approximately 30 years that I have been involved with it, your first reaction as a platoon commander, if one of your guys is in the jug, is that you are on your man's side against the system. You are his advocate, because as his platoon commander that is your responsibility. That proceeds through the system. I think there have been rare exceptions to that line of conduct on the part of the officers who are responsible for the individual. No matter how bad an actor he has been seen to be in the past, everyone has the right to an assisting officer. That has always been the case. Indeed I suppose the attitude that you have described—that if you go the long route through a court martial you might think the penalty may be somewhat more than if you took summary trial route—I think that by and large it has been the opposite, that people have elected for a court martial in some cases knowing that they have the full legal appeal system through to the Supreme Court of Canada. I know of cases where it has been said at summary trial that it was open and shut, that the individual was guilty of the offence as charged; and when one has gone the court martial route, and the more exacting technicalities of the law have been applied, the individual has gone scot free.

**Senator McElman:** Is compulsory church parade for those on base still part of the system?

**Gen Withers:** Mr. Chairman, there is no such thing as compulsory church parade any more.

**Senator Molson:** Is it a volunteer church parade?

**Gen Withers:** If we can use the cliché, you can lead a horse to water but you cannot make him drink. There can be a parade called by the commanding officer to go to the church, but no one can be forced to go inside that church.

**Senator McElman:** I was again harking back to my own days when it was compulsory. We started out on parade, and depending upon which chapel was farthest away, either the Roman Catholics or the protestants dropped out, and anyone who was not a Roman Catholic was designated a Protestant.

**Gen Withers:** I can equally remember sergeant majors saying there were two religions in the world, the Anglican and the Roman Catholic.

**Senator McElman:** The thought occurs to me that under the Rights and Freedoms Charter there is the religious invocation. To day you could very well have in the unit 20 or 25 Muslims.

**[Traduction]**

juge. C'est le problème qui se pose. Il est certain que le Code criminel, prévoit, lorsque l'on choisit le type de procédure le plus compliqué et le plus long, des condamnations plus lourdes. Ce n'est peut-être pas absolument automatique... peut-être que ça l'est. Je ne sais pas très bien. Il se pourrait qu'il y ait des différences.

**Gen Withers:** Monsieur le président, puisqu'il est question de situation concrète à l'intérieur de l'armée; je peux vous dire que depuis environ 30 années que j'y suis, la première réaction d'un commandant de peloton, c'est, lorsque l'un de ses hommes est au placard, d'être toujours de son côté contre l'administration. Vous vous faites son avocat, cela rentre dans le cadre de vos responsabilités en tant que commandant de l'unité. Cela fait partie du système. Je suppose qu'il y a eu quelques rares exceptions où certains officiers ne se sont pas comportés de cette façon. En fait, quel que soit le type de conduite qu'il a pu avoir dans le passé, le prévenu a toujours le droit d'être assisté d'un officier. Cela a toujours été le cas. Je suppose que c'est comme vous l'avez décrit; lorsque vous choisissez la procédure la plus longue, passant par la Cour martiale, vous pouvez avoir l'impression que les condamnations seront plus lourdes que si vous décidez de choisir une procédure plus sommaire. Je pense qu'en général toutefois c'est le contraire qui se passe et les prévenus qui ont choisi la Cour martiale, savaient fort bien, dans certains cas, qu'ils pourraient disposer de toute la procédure d'appel jusqu'à la Cour suprême. Je me souviens de certains cas où lorsqu'il y a eu une procédure expéditive, l'affaire a été réglée rapidement, et la personne déclarée coupable et condamnée; alors que dans des cas similaires où on a choisi une procédure faisant intervenir la cour martiale, et où on est entré dans les détails techniques d'application du droit, le prévenu s'en est tiré indemne.

**Le sénateur McElman:** Y a-t-il encore un service de parade religieuse obligatoire?

**Gen Withers:** Monsieur le président, cela n'existe plus.

**Le sénateur Molson:** Cette parade est assurée par des volontaires, qui se rendent au service religieux?

**Gen Withers:** Permettez-moi une vieille image, on ne mène pas à la rivière un cheval qui n'a pas soif. L'officier commandant peut en effet demander qu'il y ait une parade jusqu'à l'église, mais personne ne peut être obligé d'entrer dans l'église.

**Le sénateur McElman:** Je repensais encore à ma génération, à une époque où cela était obligatoire. Nous commençons le défilé, et si l'on passait devant l'Église catholique d'abord les soldats catholiques y entraient, puis les Protestants allaient jusqu'au temple; toute personne qui n'était pas catholique était considérée protestante.

**Gen Withers:** Je peux également me souvenir de certains sergents majors pour lesquels il n'y avait que deux religions au monde: l'anglicane et la catholique romaine.

**Le sénateur McElman:** Cela me rappelle que la Charte des droits et libertés stipule la liberté de confession. Vous pourriez très bien avoir aujourd'hui une unité avec 20 ou 25 Musul-

[Text]

Would they be able to demand their own chaplain, to have equivalent equality of religious counsel within the military?

**Gen Withers:** Mr. Chairman, the standard practice is that if there is a person of a different religion to that which can be served by the service chaplain—it is more than providing chapels, because a chapel can be the front end of the jeep—we have always tried to make sure that the individual has religious counselling of his choice. It is up to the chaplains concerned to find the individual who can do that for him.

**Senator McElman:** I realize that I am reaching far for problems that arise, but again one does not have to reach too far in his mind concerning the problems that you are finally faced with.

**Gen Withers:** Mr. Chairman, in that regard there is the case, earlier quoted by Colonel Karwandy, of the Sikh whose religious requirements were for certain items of dress. I do believe that we have amended the dress regulations.

**Senator Molson:** May he appear on parade in a turban?

**Gen Withers:** Indeed he may, senator, with a cap badge affixed to the front.

**Senator Molson:** Just the same as in the old Indian and Pakistan army.

**The Chairman:** It has been a practice in the British forces for years. That was his argument, and it was a good one.

**Senator Molson:** You can't catch him on getting his hair cut.

**Gen Withers:** It may be of interest to honourable senators to know that such dress regulations exist today in the United States army.

**Senator Smith:** What do you do about the occasion when it is proper during the service to wear a steel helmet?

**Gen Withers:** Mr. Chairman, this is a discussion that has not yet been concluded with the Human Rights Commission.

**The Chairman:** That bridge has not yet been reached.

**Col Karwandy:** We have indicated to the Human Rights Commission that one of our requirements is the wearing of steel helmets not only in battle but also on the ranges and in certain other places. There is a good and sufficient military reason for wearing those helmets. I suppose that we have not yet met the test case. Perhaps those in the Canadian Forces who are Sikhs have chosen to wear steel helmets.

**Senator Molson:** They have chosen to?

**Col Karwandy:** I am not aware of any case.

**Senator Molson:** They must have the same problem in the case of hard hats on construction work, if any of them work in

[Traduction]

mans. Pourraient-ils exiger qu'on leur affecte un ministre du culte, et bénéficier des mêmes facilités en matière de religion que les autres?

**Gen Withers:** Monsieur le président, l'usage fait que si une personne est d'une confession différente, que celle de l'aumônier des armées... il s'agit ici plus que de garantir l'existence d'une chapelle étant donné que l'avant d'une jeep peut servir cette fin... nous avons toujours essayé de garantir que les soldats puissent faire appel au ministre du culte de leur choix. Il suffit donc que les aumôniers concernés s'assurent de trouver la personne qui peut rendre ce service.

**Le sénateur McElman:** J'ai l'impression que je pose ici des questions un peu tirées par les cheveux, et pourtant on n'a pas besoin d'aller chercher très loin pour trouver des problèmes qui finissent toujours par se poser.

**Gen Withers:** Monsieur le président, à ce propos, nous avons eu un exemple cité tout à l'heure par le Colonel Karwandy, qui faisait allusion au rite des Sikhs requérant certaines pièces de vêtement particulières. Je crois bien que nous avons en l'occurrence fait procéder à une modification du règlement vestimentaire.

**Le sénateur Molson:** Les Sikhs peuvent-ils faire partie du défilé avec leurs turbans?

**Gen Withers:** Tout à fait sénateur, avec l'écusson accroché devant.

**Le sénateur Molson:** C'est-à-dire comme dans l'ancienne Armée des Indes et du Pakistan.

**Le président:** Exactement, la coutume a été en vigueur dans l'Armée britannique pendant des années. C'est d'ailleurs l'argument fort valable, dont s'est servi ce Sikh.

**Le sénateur Molson:** Là il n'est pas question de lui faire couper ses cheveux.

**Gen Withers:** Il serait peut-être intéressant pour les honorables sénateurs d'apprendre que ce genre de règlement vestimentaire existe également aujourd'hui aux États-Unis.

**Le sénateur Smith:** Que faites-vous, à ce propos, lorsqu'il faut porter un «casque d'acier»?

**Gen Withers:** Monsieur le président, cela a fait l'objet de discussion; mais la Commission des droits de la personne ne s'est pas encore prononcée.

**Le président:** On n'en n'est pas encore là.

**Col Karwandy:** Nous avons indiqué à la Commission que notre règlement exige le port du casque d'acier, non seulement en opération, mais également dans les champs de tir, et à d'autres endroits. Il y a suffisamment d'arguments de type militaire qui plaident en faveur du port de ces casques. Je suppose que jusqu'ici nous n'avons pas encore été confrontés au cas; peut-être les Sikhs des forces canadiennes ont-ils décidé de porter le casque d'acier.

**Le sénateur Molson:** Se sont-ils résolus à le faire?

**Col Karwandy:** Je ne sais pas que le cas ce soit posé.

**Le sénateur Molson:** Je pense qu'ils ont le même problème pour les casques de protection sur les chantiers, lorsqu'ils



[Text]

construction. For instance, how do they ride a motorcycle in Ontario?

**Col Karwandy:** Under the Ontario Code, a case has arisen concerning the wearing of a hard hat. I do not know how it was resolved, but I know it was given a great deal of publicity in the *Globe and Mail*. A Sikh called an expert witness who said that in India he was aware of a case where a buffalo had hit a chap wearing a turban and had done no harm whatsoever; and he failed to appreciate what greater protection such a person could get from wearing a plastic helmet.

**Senator Molson:** Which part of the buffalo hit him?

**The Chairman:** Thank you very much generals and colonel. We have had a very instructive afternoon.

The committee adjourned.

[Traduction]

travaillent dans le bâtiment. Et en Ontario, comment font-ils quand ils sont sur une moto?

**Col Karwandy:** Effectivement le cas s'est posé en Ontario. Je ne sais pas comment il a été résolu, mais je sais que le *Globe and Mail* en a fait des manchettes. Le Sikh en question a fait venir un expert, qui a témoigné d'un cas en Inde, où un buffle avait donné un coup de corne à une personne portant un turban, sans causer aucune blessure; on imagine mal donc qu'un casque de matière plastique puisse être une meilleure protection.

**Le sénateur Molson:** Quelle partie du corps du buffle l'a heurté?

**Le président:** Je remercie les généraux et le colonel présents. La réunion a été extrêmement instructive.

La séance est levée.